

JOHANN HEINRICH VOSS

BIBLIOGRAPHIE

2. Übersetzungen

**Zur Erinnerung an Johann Heinrich Voß
(20. November 1924 - 11. Februar 2015)
Diplom-Bibliothekar
der diese Bibliographie angeregt hat.**

Online-Version 1.0

zusammengestellt von Martin Grieger

- U1 Alemberts Versuch über den Umgang der Gelehrten und Großen,
über den Ruhm, die Mäcenen und die Belohnungen der Wissenschaften.
Aus dem Französischen.
Leipzig, in der Weygandschen Buchhandlung, 1775
96 S. 8°
[Essai sur la société des gens lettres et des grands, sur la réputation, sur les mécènes, et sur les récompenses littéraires]
- U2 Der Kenner, eine Wochenschrift, von Town, dem Sittenrichter.
___ Non de villis domibusve alienis,
nec male nec ne lepos saltet; sed quod magis ad nos
Pertinet, et nescire malum est, agitamus. ___
Leipzig, in der Weygandschen Buchhandlung. 1775.
361 S. + 3 [ungez.] 'Folge der Stücke' + 1 S. Druckfehler
[Nach Koppe: Jetztlebendes gelehrtes Mecklenburg, dessen Angaben auf einer Selbstauskunft von Voß beruhen,
war Voß an der Übersetzung beteiligt.]
- U3 Untersuchung über Homers Leben und Schriften.
Aus dem Englischen des Blackwells übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Mit einer Karte von Griechenland.
Leipzig, in der Weygandschen Buchhandlung. 1776
I, 376, V S. 8°
[An Enquiry into the Life and Writings of Homer. By Thomas Blackwell, J.U.D.]
- Reprogr. Nachdruck:
- U4 Thomas Blackwell: Untersuchung über Homers Leben und Schriften.
Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Nachdruck der Ausgabe von 1776
Hrsg. von Heike Menges
(Eschborn:) Dietmar Klotz [1994]
(=Schriften zum Symbolikstreit. Abt. II. Bd. 1)
[2], 376, [6] S. 8°
- U5 Reisen durch Portugal und Spanien im Jahre 1772 und 1773.
Mit Kupfern, einer Karte und einem Anhang.
Von Richard Twiss.
Aus dem Englischen uebersetzt, mit Anmerkungen von C[hristoph] D[aniel] Ebeling.
Th. 1.
Leipzig: Weygand 1776
[4] Bl., 438 S., [1] Bl.: 1 Kt., 4 Ill. (Kupferst.), 1 Notenbeisp.; 8°
[Nach der hs. Notiz von Christoph Daniel Ebeling in seinem Handexemplar in der SUB Hamburg übers.
von 'M. Claudius, dem seel. Hoelty und Voss. Von S. 311 an von Ebeling.']
- U6 [Anthony Ashley Cooper Earl of Shaftesbury:]
Des Grafen von Shaftesbury philosophische Werke. Aus dem Englischen. 3 Thle.
Leipzig: Weygand 1776 - 1779
468, 550, 485 S. 8°
[Bd. 1: Übersetzt von Hölty und teilw. J.H. Voß.
Bd. 2 + 3: Übers. v. Johann Lorenz Benzler (nicht Voß!)]
- Reprogr. Nachdruck:
- U7 [Anthony Ashley Cooper Earl of Shaftesbury:]
Des Grafen von Shaftesbury philosophische Werke.
Aus dem Englischen übers. von Johann Heinrich Voß u. Ludwig Heinrich Hölty. 3 Bde.
[Nachdruck des Ausgabe Leipzig: Weygand 1776 - 1779; hrsg. von Heike Menges]
Eschborn: Dietmar Klotz 1993
(=Übersetzungen des 18. Jahrhunderts. Abt. 1, Bd. 2.)

- U8 Reisen in Kleinasien unternommen .auf Kosten der Gesellschaft der Dilettanti und beschrieben von Richard Chandler.
Aus dem Englischen übersetzt (v. Hnr. Chr. Boie). Mit Kupfern
Leipzig: Weidmann & Reich 1776
XVI, 396 S. gr.8°
[Travels in Asia Minor]
- Reprogr. Nachdruck:
- U9 [Chandler, Richard:]
Reisen in Klein-Asien.
(Die Übersetzung besorgte Heinrich Christian Boie unter Mithilfe von Johann Heinrich Voß.)
Mit einem Vorwort von Ludwig Pigenot.
Hildesheim, New York: Olms 1976
IX, XX, 396 S.
- U10 Reisen in Griechenland unternommen auf Kosten der Gesellschaft der Dilettanti und beschrieben von Richard Chandler.
Aus dem Englischen übersetzt (v. Hnr. Chr. Boie u. Jh. H. Voß)
Leipzig: Weidmann & Reich 1777
XVI, 432 S. gr.8° Mit Kupfern
[Travels in Greece]
- Reprogr. Nachdruck:
- U11 [Richard Chandler:] Reisen in Griechenland.
(Übersetzt von Heinrich Christian Boie unter Mithilfe von Johann Heinrich Voß.)
Mit einem Vorwort von Ludwig Pigenot.
Hildesheim, New York: Olms 1976
XVI, 432 S.
- U12 Homers Odüsee übersezt von Johann Heinrich Voß.
Hamburg, auf Kosten des Verfassers. 1781.
469 S. u. 8 Bl. Verzeichnis der Pränumeranten und Subscribenten. 8°
(Gedruckt bei Gottlieb Friedrich Schniebes.)
- Nachdruck:
- U13 Homers Odüsee. Übers. von Johann Heinrich Voss.
Mit 6 Kupfertafeln von Q. Mark nach Kininger und Sambach.
2 Bde.
Wien 1789
(= Sammlung der berühmtesten Heldengedichte. 3 - 4)
228, 216 S.
- U14 Die tausend und eine Nacht arabische Erzählungen,
ins Französische übersezt von dem Herrn Anton Galland, ...
Aus dem Französischen übersezt von Johann Heinrich Voß.
Erster [- Sechster] Band.
Bremen, bei Johann Heinrich Cramer 1781 [- 1785]
XX,380 S.; VIII,342 S.; 1 Bl.,382 S.; 2 Bl.,364 S.; 1 Bl.,347S.; 1 Bl.,351 S. 8°
Mit zahlreichen Textvignetten
[Les mille et une nuits, contes arabes, traduits par [Antoine] Galland. Paris 1704 - 1717]
- Nachdrucke:
- U15 Die Tausend und eine Nacht, arabische Erzählungen.
Ins Französische übersezt von Antoine Galland,
aus dem Französischen übers. von Johann Heinrich Voß.
12 Thle.
Leipzig 1786
8°

- U16 Die tausend und eine Nacht. 4 Thle.
Berlin: Curths 1809 - 1811
8°
- U17 Tausend und eine Nacht. Arabische Erzaehlungen.
Uebersetzt aus dem Französischen des Galland von Joh. Heinrich Voß.
6 Bände.
Wien und Prag: bey Franz Haas 1811
[2] Bl., 332 S., [2] Bl., [2] Bl., 294 S., [1] Bl.; [2] Bl., 319 S.; [2] Bl., 320 S.; [2] Bl., 304 S.;
[2] Bl., 291 S.
- U18 Homer Hymnus in cererem, nunc primum editus.
Accedunt duae epistolae criticae... (David Ruhnkenius)
Leiden: Luchtman 1782
XVI, 98, 301 S. Gr.-8°
[Mit der lat. Übertragung des Hymnus durch J. H. Voß]
- Weitere Ausgabe:
- U19 Homer: Hymnus in Cererem;
ad Cod. Moscoviensem denuo coll. recensuit et animaduersionibus illustravit
Chr. Guil. Mitscherlich, Phil. Prof. extraord. Gotting.
Lipsiae: Weidmann & Reich 1787
XXII, 282 S.
[Enthält, dem Original gegenübergestellt, die lateinische Übersetzung von Johann Heinrich Voß]
- U20 [Jördens, Karl Heinrich:]
Sammlung der besten zerstreuten Uebersetzungen aus Griechen und Römern,
zum Gebrauch der Uebersetzer, Schullehrer und Liebhaber der alten Litteratur.
Erster Band.
Berlin und Stralsund, bey Lange. 1783.
400 S. 8°
[Enthält:]
Pindars erster Pythischer Chor (S.161 - 170)
Platos Vertheidigung des Sokrates (S. 170 - 216)
- U21 Publii Virgilit Maronis Georgicon Libri Quatuor.
Des Publius Virgilius Maro Landbau. Vier Gesänge.
Übersetzt und erklärt von Johann Heinrich Voss.
Eutin bei dem Verfasser, und Hamburg bei C. E. Bohn 1789
XXIV, 327 S. 8°
- U22 Hymne, opført paa Christiansborg i Fasten 1792.
Forf. af Thomas Thaarup, med den tyske Oversaettelse ved [Johann Heinrich] Vos[s].
Musikken af [Johann Abraham Peter] Schulz.
Kiöbenhavn (1792): Möller
13 S. 8°
- Andere Ausgaben:
- U23 Hymne. Nach dem Dän. des Hrn Thaarup v. Johann Heinrich Voß.
Im Clavierauszuge von J[ohann] A[braham] P[eter] Schulz.
Kopenhagen [1793]: Sönnichsen
32 S. quer-4° (2°)
- U24 Johann Abraham Peter Schulz: 'Gott, Jehova, sei hoch gepreist'
Hymne für Soli, Chor und Orchester. Text von Thomas Thaarup.
Deutsche Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Nach der Abschrift der Stadtbibliothek Lübeck
(Hrsg. von Arndt Schnoor)
(Lübeck: [Selbstverlag] 1997)
131 S.

U25 Homers Werke übersetzt.
Die Ilias neu, die Odyssee umgearbeitet. 4 Bde.
Altona. Bei I. F. Hammerich MDCCXCIII.
Homers Ilias I - XII Gesang 318 S.
Homers Ilias XIII - XXIV Gesang 339 S.
Homers Odyssee I - XII Gesang 272 S.
Homers Odyssee XIII - XXIV Gesang 263 S.
gr.4° und gr. 8° [Mit Kupfern]
[A.u.d.T. Homers Ilias (Odyssee); 2 Bde Ilias, 2 Bde Odyssee]

Nachdruck:

U26 Homers Illias [!], Homers Odyssee.
Übertragen von J. H. Voß.
4 Bde.
Wien und Prag, bey Franz Haas 1800
406 S., 1 Bl.; 448; 344; 333 S., 1 Bl. 8°
[4 gest. Titel]

U27 Virgils vierte Ekloge, übersetzt und erklärt von Jh. Hnr. Voß,
als Probe einer neuen Ausgabe v. Virgils Werken.
Angehängt ein Abschied an Herrn Heyne.
Altona: Friedrich Hammerich 1795
118 S. 8°

U28 Des Publius Virgilius Maro ländliche Gedichte
übersezt und erklärt von Johann Heinrich Voß.
Vier Bände mit erläuternden Kupfern.
Altona, bey Johann Friedrich Hammerich 1797 - 1800
534, 924 S. gr.8°

Auch als Einzelausgaben ohne das Gesamttitelblatt:

U29 Publii Virgilii Maronis Bucolicon. Eclogae Decem.
Des Publius Virgilius Maro Zehn erlesene Idyllen
metrisch übersezt und erklärt von J[ohann] H[einrich] Voß.
Mit der Erdkarte des Eratosthenes.
Altona: Hammerich 1797
534 S., 10 Bl. Reg. 8°
Mit 1 Karte u. 1 Kupfer
1. (1. - 5. Idylle.)
2. (6. - 10. Idylle.)

U30 Publii Virgilii Maronis Georgicon Libri Quatuor.
Des Publius Virgilius Maro Landbau. Vier Gesänge.
Übersezt und erklärt von Johann Heinrich Voss.
Mit Abbildungen alter Pflüge [gez. von Hellwag]
Altona, bey Johann Friedrich Hammerich 1800
461, 462 - 924 S., 27 Bl. Index 8°
I - II Gesang
III - IV Gesang

Nachdrucke:

U31 Virgils Idyllen. Im Grundtexte und in deutscher Übers. nach J[ohann] H[einrich] Voss.
Koblenz, bey Bgr. Lassaulx, im VIII. Jahre der französ. Republick 1800
105 S. 4°

U32 Andernach 1800 8°
[Evtl. identisch mit der Ausg. Koblenz, Lassaulx 1800 ?]

U33 Virgils Idyllen, im Grundtexte u. in teutsch. Uebers. v. G.F.H. Voß.
Andernach (Pauli in Coblenz) 1802 8°

U34 Blumenlese aus alten lateinischen Dichtern,
in Uebersetzungen und Nachahmungen deutscher Dichter,
nebst beigefügtem lateinischen Text, zum Nutzen und Vergnügen
studirender Jünglinge auf Schulen und Akademien.

Leipzig: Linke 1797

160 S. 8°

[Enthält auch Übersetzungen von Voß;

Unter neuem Titel:

Kleine poetische Blumenlese aus Horaz, Catull Tibull usw. Bamberg 1799. 8°]

U35 Verwandlungen nach Publius Ovidius Naso von Johann Heinrich Voss.
In zwei Theilen.

Berlin, Bei Friedrich Vieweg dem Aeltern MDCCXCVIII

3 Bl., 386 S.; 2 Bl., 402 S., 1 Bl. gr. 8° [Mit Kupfern]

Nachdrucke:

U36 Wien: J. D. Hummel 1799
330 S., [2] Bl.; 336 S.

U37 Reutlingen: A. F. Macklot 1824

U38 Reutlingen, im Comptoir der deutschen Classiker, 1824.
2 Bl., 127 S., 7 Bl.; 1 Bl., 132 S., 8 Bl.

U39 Des Publius Virgilius Maro Werke. Von Johann Heinrich Voss.
Erster [- Dritter] Band.

Braunschweig, bei Friedrich Vieweg. MDCCXCIX.

gr. 8°

1. Ländliche Gedichte und Anhang. 372 S.

2. Äneïs I - VI. 416 S.

3. Äneïs VII - XII. 448 S.

Nachdrucke:

U40 P[ublii] Virgilit Maronis Opera omnia.
P[ublius] Virgilius Maro Sämmtliche Werke.
Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Erster [- Sechster] Band.
Wien 1800 [- 1801]. Bey Joseph Oehler.
317, 335, 335, 375, 351, 415 S. kl. 8°

U41 Des Publius Virgilius Maro Werke von Johann Heinrich Voß.
In drei Bänden.

Wien, 1800. Bey Anton Pichler.

8°

Erster Band. Ländliche Gedichte und Anhang. 204 S., 1 Taf.

Zweiter Band. Äneis I. - VI. 212 S.

Dritter Band. Äneis VII. - XII. 240 S.

U42 Des Pub[lius] Virgilius Maro Werke. Von Johann Heinrich Voss.
Bd 1 - 3.

Wien und Prag, bey Franz Haas 1800

8°

1. Ländliche Gedichte sammt Anhang [von Jugendgedichten]. 253 S.

2. Aeneis. 1. - 6. Gesang. 276 S.

3. Aeneis. 7. - 12. Gesang. 302 S.

- U43 Des Publius Virgilius Maro Werke. Von Johann Heinrich Voss.
Bd 1 - 3.
Wien und Prag, bey Franz Haas 1813
253, 276, 302 S. 8°
- U44 Virgils Aeneis übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Erster Theil. Erster bis sechster Gesang
(Zweiter Theil. Siebenter bis zwölfter Gesang)
Reutlingen 1819. Im Comptoir der Deutschen Classiker.
131 S.; S. 133-277 8°
- U45 Homers Werke übersetzt. Neue, durchaus verbesserte Ausgabe.
4 Bde.
Königsberg 1801
8°
- U46 Homers Werke von Johann Heinrich Voss.
Erster [- Vierter] Band.
Zweite verbesserte Auflage.
Königsberg, bei Friedrich Nicolovius MDCCCII.
3 Bl., VI, 320 S., 1 Titelbildn., 1 Kt.; 3 Bl., 340 S.;
3 Bl., 272 S.; 1 Kt., 2 Kupfertaf. 3 Bl., 262 S., 1 Bl. gr.8°
- U47 Des Quintus Horatius Flakkus Briefe über die Dichter und die Dichtkunst der Römer,
an den Augustus, Florus und die Pisonen, erläutert von J. Fr. Habermeldt.
In: Vorlesungen über die klassischen Dichter der Römer.
Von Paul Fr[iedrich] Ach[at] Nitsch. Fortgesetzt von Joh[ann] Fr[iedrich] Habermeldt.
Bd. 4. Welcher das zweyte Buch der Episteln des Horaz, und den Brief an die Pisonen enthält.
Nebst van Ommerens Vorlesungen über Horaz und einem kritischen Anhang von Herrn
Hofrath Eichstädt.
Leipzig: Junius 1802
S. 499 - 519
*[Enthält: Voß' Übersetzung der Epistel an die Pisonen;
zuerst veröffentlicht im Göttinger Musenalmanach 1802, S. 3-42]*
- U48 Q. Horatii Flacci Epistola ad Pisones.
Des Q. Horazius Flakkus Epistel an die Pisonen.
Uebers. von J. H. Voß.
Wien, 1802, bei Joseph Oehler
71 S. 8°
[Unberecht. Nachdruck aus dem Göttinger Musenalmanach 1802, S. 3 - 42]
- U49 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voss. Bd. 1 - 2
Heidelberg bei Mohr und Zimmer. 1806.
1. Oden und Epoden. 343 S. 8°
2. Satyren und Episteln. 389 S. 8°
- Nachdrucke:
- U50 Wien 1806
- U51 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voß.
Erster Band. Oden und Epoden
Zweiter Band. Satyren und Episteln.
1806. Auf dem Vorgebirg der guten Hoffnung [Köln]
(=Joh. Heinr. Voß. Sämmtliche Uebersetzungen der klassischen Dichter der Römer.
Erster [- Zweiter] Theil.)
219, 238 S. 8°
[Nachdruck von Heinrich Rommerskirchen; der Kölner Buchhändler Arnold Haas nur vorgeschoben]

U52 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voß.
Erster Band. Oden und Epoden.
Zweiter Band. Satyren und Episteln.
Cöln, 1808. In der neuen Verlagsbuchhandlung und Buchdruckerei.
(=Joh. Heinr. Voß. Sämmtliche Uebersetzungen der klassischen Dichter der Römer.
Erster [- Zweiter] Theil.)
219 S., 238 S. 8° gest. Frontisp.
[Titelaufgabe der Nachdruckausgabe: Auf dem Vorgebirg der guten Hoffnung. 1806.]

[Dazu:]

U53 Karl Wilhelm Rammler's auserlesene Anmerkungen zur Erklärung der Uebersetzung des Horaz von Voss, mit einigen sich auf diese Übersetzung beziehenden Abänderungen und Zusätzen.
Frankfurt und Leipzig [Köln: Rommerskirchen]: 1807
206 S. 8°

U54 Quinti Horatii Flacci Opera.
Des Quintus Horatius Flaccus sämtliche Werke übersetzt von Johann Heinrich Voss
[Mit gegenüberstehender deutscher Uebersetzung von J. H. Voß u. vielen Anmerkungen]
Wien und Triest, im Verlag der Geistinger'schen Buchhandlung 1817 - 19
582 S., 1 Bl.; 563 S.; 430 S., 1 Bl. 8°
[Wiederaufgelegt: 1825 – 1826]

U55 Horazens Oden und Epoden. Nachgeahmt, parodirt, travestirt.
Herausgegeben von Karl Heinrich Jördens. Erstes u. zweites Buch
Görlitz, bey Christian Gotthelf Anton 1817
2, 247, 1 S.
[Texte u. a. von Bürger, Hölty, Voß]

U56 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voß.
1. Oden und Epoden
2. Satyren und Epistel
Wien: Im Verlage bey Leopold Grund 1821
342, 389 S.

U57 Hesiods Werke und Orfeus der Argonaut von Johann Heinrich Voss.
Heidelberg bei Mohr und Zimmer 1806
2 Bl., 354 S. 8°

Nachdruck:

U58 Hesiods Werke und Orfeus der Argonaut von Johann Heinrich Voss.
Wien: In der Haas'schen Buchhandlung 1817
215 S. 8°

U59 Homers Werke übersetzt. Dritte verbesserte Auflage.
Homers Ilias von Johann Heinrich Voss.
Tübingen: Cotta 1806
3 Bll., 318, 336 S. gr.8°
(1.) Gesang 1 - 12. (Mit einer gestochenen Karte von Troja)
(2.) Gesang 13 - 24.

U60 Homers Odyssee von Johann Heinrich Voss.
Tübingen: Cotta 1806
270, 260 S. gr.8°
(1.) Gesang 1-12. (mit e. homerischen Welttaf.)
(2.) Gesang 13-24. (mit e. Kt. d. kefallenischen Reichs
u. e. Grundrisse vom Hause des Odysseus)

Nachdrucke:

- U61 Homers Werke. 3. Auflage. 4 Bde.
Cöln: Schmitz 1806
8° Karten, Grundriß
- U62 Homers Ilias von Johann Heinrich Voß.
Frankfurt und Leipzig [Köln, in der neuen Verlags-Buchhandlung] 1807
(= Joh. Heinr. Voß: Sämmtliche Uebersetzungen der klassischen Dichter der Griechen.
Erster [- Zweiter] Theil. Enthält: Homer = Illiade. I - XII. [XIII. - XXIV.] Gesang.)
1. Homers Illiade [sic]. Bd. 1. 1.-12. Gesang 2 Bl., 256 S. 8°
2. Homers Illiade [sic]. Bd. 2. 13.-24. Gesang 2 Bl.; 268 S. 8°
- U63 Homers Odyssee von Johann Heinrich Voß.
Cölln, 1808. In der neuen Verlagsbuchhandlung und Buchdruckerei.
(= Joh. Heinr. Voß: Sämmtliche Uebersetzungen der klassischen Dichter der Griechen.
Dritter [- Vierter] Theil. Homers Odyssee. I. - XII. [XIII. - XXIV.] Gesang. Mit Kupfern.)
8°
3. Homers Odyssee. Bd. 1. 1.-12. Gesang mit einer homerischen Welttafel. 220 S. 4 Ill.
4. Homers Odyssee. Bd. 2. 13.-24. Gesang mit einer Karte des Kefallen. Reichs
u. e. Grundrisse v. Hause d. Odysseus. 206 S. 3 Ill., 3 Kt.

[Dazu:]

- U64 Sacherklärende Anmerkungen zur Vossischen Uebersetzung des Homers.
Cölln, in der Neuen Verlagsbuchhandlung 1808
240 S. 8°
1. Theil. Ilias.
- U65 Erklärende Anmerkungen zum richtigen Verstehen der Uebersetz. des Homers von J.H. Voß.
Cölln: Rommerskirchen 1808
gr. 8°
1. Bd. Iliade enth.
2. Bd. enth. d. Odyssee.
- U66 Theokritos, Bion und Moschos von Johann Heinrich Voss.
Tübingen: In J. G. Cotta's Buchhandlung 1808
395, 2 S. Inhalt kl. 8° [Antiqua]
*[Theokrit S. 1 - 312, Bion S. 313 - 348, Moschos S. 349 - 395;
30 Nummern schon vorher in Vossens Musenalmanach 1781 veröff.]*

Nachdruck:

- U67 Theokritos, Bion und Moschos.
Aus dem griechischen von Joh. Heinrich Voss.
Wien, In der Fr. Haas'schen Buchhandlung 1815
278 S., 3 Bl. gr. 8°
- U68 Albius Tibullus und Lygdamus.
Übersetzt und erklärt von Johann Heinrich Voss.
Tübingen, in der J. G. Cottaischen Buchhandlung. MDCCCX.
XXXII, 384 S. kl. 8°
- U69 Homers Werke [übersetzt] v. Johann Heinrich Voss.
Vierte stark verbesserte Auflage. Bd. 1 - 4.
Stuttgart und Tübingen: J. G. Cotta'sche Buchh. 1814
X, 319 S.; 2 Bl., 338 S.; 2 Bl., 270 S.; 2 Bl., 260 S. 8°
1. Ilias. Gesang 1 - 12. (Mit einer Karte von Troja)
2. Ilias. Gesang 13 - 24.
3. Odyssee. Gesang 1-12. (mit e. homerischen Welttafel.)
4. Odyssee. Gesang 13-24. (mit e. Kt. d. kefallenischen Reichs
u. e. Grundrisse vom Hause des Odysseus)

Nachdrucke:

- U70 Homers Ilias. Uibersetzt von Johann Heinrich Voss. ...
Erster Band. Ilias von 1ten bis 12ten Gesang
Zweyter Band. Ilias von 13ten bis 24ten Gesang
Wien, In der Haas'schen Buchhandlung. 1814
434, 463 S. gr.8°
[2 gest. Titel]
- U71 Homers Odyssee. Uibers. von Johann Heinrich Voß ...
2 Bde.
Wien, in der Haas'schen Buchhandlung. 1816
356, 341 S. gr.8°
[2 gest. Titel, 2 gest. Karten, 1 gest. Plan]
- U72 Homers Ilias übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Erster (- Zweiter) Theil.
Reutlingen 1819. Im Comptoir der Deutschen Classiker.
2 Bl., 226 S.; 1 Bl. S. 228-458 8°
[2 gest. Titel]
- U73 Homers Odyssee übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Erster (- Zweiter) Theil.
Reutlingen 1819. Im Comptoir der Deutschen Classiker.
1 Bl., 172 S.; 1 Bl., S. 173-332 8°
[6 Kupfer]
- U74 Homers Werke. Von J. H. Voss. Mit Kupfern und Charten.
Erster Theil. Ilias.
Stockholm und Upsala, bei Em. Bruzelius. 1820.
(= Bibliothek der deutschen Classiker. No. 71)
[IV] + IV + 650 S.
[Titelaufgabe: Johann Heinrich Voss'ens Werke. Zweiter Band.]
- U75 Homers Werke. Von J. H. Voss. Mit Kupfern und Charten.
Zweiter Theil. Odyssee.
Stockholm und Upsala, bei Em. Bruzelius. 1818.
(= Bibliothek der deutschen Classiker. No. 63)
[IV] + 512 S.
[Titelaufgabe: Johann Heinrich Voss'ens Werke. Dritter Band.]
- U76 Le Moucheron, pòeme de Virgile, traduit en vers français, enrichi du texte latin du cardinal Bembo et de son Dialogue à Hercule Strozzi; suivi des imitations poétiques de Parmindo, Spencer et Voss, accompagnées des commentaires de Jos. Scaliger, Burmann et Heyne, avec le Culex probabiliter restitutus de ce dernier et des notes du traducteur-éditeur.
Par M. le comte de Valori ...
Paris: Michaud 1817
287 S. 8°
Frontisp. gr. par Hulk d'apres Girodet-Trioson.
- U77 Bothe, Friedrich Heinrich:
Vindiciae Ovidianae, sive Annotationes in P. Ovidii Nasonis Metamorphoseon libros XV.
in quibus annotationibus recensentur lectiones codicis ms. Academiae Regiae Berolinensis.
Accedunt Joannis Henrici Vossii ... lectiones et notae.
Göttingen [Gottingae, In Libraria Dieterichiana] 1818
VIII, 180 S. 8°
- U78 Shakspeare's Schauspiele von Johann Heinrich Voß und dessen Söhnen Heinrich Voß und AbrahamVoß. Mit Erläuterungen. Bd. 1 - 9, Abth. 1. 2.
Bd. 1-3: Leipzig: F. A. Brockhaus 1818 - 1819;
Bd. 4-9: Stuttgart: J. B. Metzlersche Buchh. 1822 - 1829
gr.8° [F]

Einzelausgaben:

- U79 Shakspeare's Romeo und Julie von Johann Heinrich Voß.
Mit Erläuterungen.
Leipzig: F. A. Brockhaus 1818
168 S. gr.8°
- U80 Shakspeare's Kaufmann von Venedig von Johann Heinrich Voß.
Mit Erläuterungen.
Leipzig: F. A. Brockhaus 1818
152 S. gr.8°

Nachdrucke:

- U81 William Shakespeare: Sämmtliche Werke. Übersetzt im Metrum des Originals.
Titel und Vignetten lithogr. bei Joseph Trentsensky in Wien. Bdchen 1 - 43
Wien: J[ohann] P[aul] Sollinger 1824 - 1827
[Auch als: Sämmtliche dramatische Werke und Gedichte. Uebers. im Metrum des Originals in einem Bande.
Ebd. 1826. 906, 186 S.]
[Darin:]
- U82 Bdch. 7: König Lear, von H. Voss.
Wien: (Druck und Verlag von J. P. Sollinger 1825)
119 S.
- U83 Bdch. 23: Othello, der Mohr von Venedig, von H. Voss.
Wien: (Druck und Verlag von J. P. Sollinger 1825)
115 S.
- U84 Bdch. 25: Macbeth, v. H. Voss.
Wien: (Druck und Verlag von J. P. Sollinger 1825)
81 S.
- U85 Bdch. 29: Hamlet, Prinz von Dänemark, von H. Voss.
Wien: (Druck und Verlag von J. P. Sollinger 1825)
132 S.
- U86 Shakspeare's dramatische Werke.
In metrischen Verdeutschungen, von A[ugust] W[ilhelm] Schlegel, L[udwig] Tieck, Heinrich
und Abraham Voss, J[ohann] W[ilhelm] O[tto] Benda und Wolf Grafen von Baudissin ...
Bd. 1 - 10.
Stuttgart: A. F. Macklot 1828 – 1830
[Darin:]
Bd. 6 u.a.: König Lear (von H. Voss)
Bd. 7 u.a.: Die gezähmte Keiferin (von A. Voss)
Bd. 8 u.a.: Viel Lärmens um nichts (von H. Voss)
Bd. 9 u.a.: Der Liebe Müh' umsonst (von H. Voss)
- U87 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voß.
Zweite verbesserte Ausg. 2 Bde.
Braunschweig: Friedrich Vieweg MDCCCXX.
1. Oden und Epoden. 352 S. 8°
2. Satyren und Episteln. 390 S., 1 Bl. 8°

Nachdrucke:

- U88 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Joh. Heinr. Voß.
Deutsche Uebersetz. d. Tauchnitzer lat. Stereotyp=Ausg. v. Leipzig nach J.H. Voß. 5 Bdchn.
Grätz: Ferstl 1827 - 28
gr.16°
1. Oden (Hochgesänge), 4 Bücher. Mit H's Bildn. u. Biographie.
2. Epoden (Nachgesänge), 1 Buch, nebst d. Saecularfeyergedicht.
3. Satyren (Spottgedichte), 2 Bücher.
4. Episteln (Briefe), nebst e.besond. Buche üb. d. Dichtkunst.
5. Geogr.=histor.=mythol. Erklärungs=Wörterbuch, nebst krit. Andeutungen
in kurzen Umrissen etc.

Bd. 5 auch separat unter dem Titel:

- U89 Geogr.=histor.=mythol. Erklärungs=Wörterbuch üb. d. Werke des Quint. Horatius Flaccus mit vorausgeh. Andeutungen üb. deren Charakter u. Innwerth, nebst e. vollständ. Bibliographie v. allen, besond. in Deutschland veranstalt. Ausgn., sowohl in d. Ursprache als auch in den deutschen Uebersetzungen, wie auch v. lat. u. deutsch. Commentaren dies. Classikers. Anwendbar zu allen bisher erschien. Uebersetzungen des Horaz, besond. aber zu jener v. J.H. Voß, bearb. nach M. Ernesti, D. Fuhrmann, G. Holzapfel, Ph. Moritz, H. Schmidt u. and. Grätz: Ferstl 1828
gr.16°
- U90 Des [Quintus] Horatius [Flaccus] erste Satire, neu übersetzt und nebst dem Originaltexte mit den Uebersetzungen von Johann Heinrich Voß, Fr. A. Wolf und C. Kirchner herausgegeben von Joh. Jos. Ign. Hoffmann
Frankfurt a.M.: Andreaë 1830
66 S. 8°
- U91 Homers Ilias von Johann Heinrich Voss.
Fünfte stark verbesserte Auflage.
Stuttgart und Tübingen, in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. MDCCCXXI.
(=Homers Werke von Johann Heinrich Voss. Erster[-Zweiter] Band)
(Erster Band.) I - XII Gesang. Mit einer Karte von Troja. 311 S. 8°
(Zweiter Band.) XIII - XXIV Gesang. 323 S. 8°
- U92 Homers Odyssee von Johann Heinrich Voss.
Fünfte stark verbesserte Auflage.
Stuttgart und Tübingen, in der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. MDCCCXXI.
(=Homers Werke von Johann Heinrich Voss. Dritter[-Vierter]Band)
(Erster Band.) I - XII Gesang.
(Zweiter Band.) XIII - XXIV Gesang.
- Nachdrucke:
- U93 Homer's Ilias. Übersetzt von Joh. H. Voss.
Fünfte verbesserte Auflage. Mit einer Karte.
[Wien] 1823
400 S. 8°
- U94 Homer's Odyssee. Übersetzt von Joh. H. Voss.
Fünfte verbesserte Auflage. Mit einer Karte und einem Plane.
[Wien] 1823
310 S. 8°
- U95 Homer's Ilias. Von Johann Heinrich Voß. 2 Bde.
Wien: Michael Lechner 1837
260, 318, (2) S. 8°
- U96 Homer's Odyssee. Von Johann Heinrich Voß. 2 Bde.
Wien 1838. Bey Michael Lechner, Universitäts-Buchhändler.
242, 247 S. 8° Mit Frontispiz u. gestoch. Titel.
- U97 Aristofanes von Joh. Heinr. Voss.
Mit erläuternden Anmerkungen von Heinrich Voss.
Bd. 1 - 3.
Braunschweig: Friedrich Vieweg 1821
4 Bl., 424 S.; 2 Bl., 324 S.; 382 S., 1 Bl. Anz. 8°
1. Die Acharner. Die Ritter. Die Wolken. Die Wespen.
2. Der Friede. Die Vögel. Lysistrata.
3. Die Thesmoforien. Die Frösche. Die Weiberherrschaft. Plutos.

U98 Des Publius Virgilius Maro Werke von Johann Heinrich Voss.
In 3 Bden. Zweite verb. Ausg.
Braunschweig: Friedrich Vieweg 1821
372 S.; 420 S.; 452 S. 8°

Nachdruck:

U99 Des Publius Virgilius Maro Werke.
Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Zweyte verbesserte Auflage.
Wohlfeile Schulausgabe.
Wien, 1824. Gedruckt bey Leopold Grund.
388 S. 8°

U100 Des Publius Virgilius Maro Werke. Von Johann Heinrich Voss.
In 3 Bdn. Neue sehr verb. Ausg. [3. Ausg.]
Braunschweig: Friedrich Vieweg 1822
1. Ländliche Gedichte u. Anh. 295 S. gr.8°
2. Äneis. 1 - 6. 320 S. gr.8°
3. Äneis. 7 - 12. 336 S. gr.8°

Nachdrucke:

U101 Reutlingen: A. F. Macklot 1824
gr. 8°

U102 Reutlingen, Comptoir der deutschen Classiker, 1824.
154, 142, 149 S. 8°

U103 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voß.
Dritte Ausgabe. Bd. 1 - 2
Braunschweig: Friedrich Vieweg 1822
8°
1. Oden und Epoden.
2. Satyren und Episteln.

Nachdruck:

U104 Cölln (Stuttgart: A. F. Macklot) 1822
8°

U105 Iohannis Henrici Vossii Commentarios Virgilianos,
in latinum sermonem conversos, censurae proponit Theod. Frid. Godofr. Reinhardt.
Rudolphopoli prodiit ex typographeo Froebeliano, MDCCCXXII.
12 S. gr. 4°

U106 Hellas oder Dichtungen der Griechen.
Eine Auswahl von Ch[ristian] M[oritz] Bläsing.
Aachen: Forstmann 1822
[Darin Übersetzungen von J.H. Voß: Homer, Theokrit, Bion, Moschos]

U107 Des Aratos Sternerscheinungen und Wetterzeichen.
Uebersetzt und erklärt von Johann Heinrich Voss.
Heidelberg: Bei Christian Friedrich Winter 1824
VIII, 240S. 4°

U108 [Ymnos eis ten Demetran]. Hymne an Demeter.
Übersezt und erläutert von Johann Heinrich Voss.
Heidelberg. Bei Christian Friedrich Winter 1826.
X, 160 S. 8° [M. Titelpuffer]
[Vorrede bereits in: Morgenblatt 1816. Nr. 144]

- U109 Publii Virgilit Maronis Georgica hexaglotta - In quinque linguas conversa. Hispanicam a Joanne de Guzmán, germanicam a Jo. Henr. Voss, anglicam a Guilelmo Sotheby, italicam a Francisco Soave, gallicam a Jac. Delille. (Ed. W[illiam] Sotheby.) Londini ex typographeo Guilelmi Nicol 1827 563 S. Fol.
[In 250 Exemplaren gedruckt]
- U110 Verwandlungen nach Publius Ovidius Naso. Von Johann Heinrich Voss. Zweite durchgesehene und mit einem Anhang vermehrte Aufl. Th. 1.2. Braunschweig: Friedrich Vieweg 1829 VIII, 330; VI, 392 S. gr. 8°
- U111 Publii Virgilit Maronis Bucolicon Eclogae decem. Des Publius Virgilius Maro zehn auserlesene Idyllen, übersezt und erklärt von Joh. Heinr. Voss. Zweyte, vermehrte Auflage, herausgegeben von Abraham Voss. Mit der Erdtafel des Eratosthenes. Altona, bey Hammerich. 1830. 220, 230 S. gr.8°
A.u.d.T.: Des Publius Virgilius Maro ländliche Gedichte, übersetzt und erklärt von Joh. Heinr. Voss. Zweyte, verbesserte Auflage, herausgegeben von Abraham Voss. 1r und 2r Band.
[Von Bd. 3 und 4 (Georgica) wurde weiter die 1. Aufl. verkauft]
- U112 Des Sextus Aurelius Propertius Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voss. Braunschweig, Verlag von Friedrich Vieweg. MDCCCXXX. 315 S. 8°
- U113 J. H. Vossii Commentarius nonae eclogae Virgilianae in sermonem latinum speciminis loco conversus a P[eter] Petersenio ... et J[ohann] Freudenbergio ... Crucenaci [Kreuznach]: typis J. F. Kehrianis 1831 Programm Kreuznach, Gymnasium 1831 18 S. gr. 4°
- U114 Johannis Henrici Vossii Commentarii Virgiliani. In latinum sermonem convertit Theodr. Frid. Godofr. Reinhardt. Rudolphopoli, in Bibliopolio aulico, 1832 - 1835 (Rudolstadt: Hofbuchhandlung 1832 - 1835)
Pars I. Sive eclogae I - V cum commentario.
Pars II. Sive eclogae VI - X cum commentario et tabula de lapide expressa.
- Weitere Ausgabe:
- U115 Johannis Henrici Vossii Commentarii Virgiliani. In latinum sermonem convertit Theod. Frid. Godofr. Reinhardt. (Wohlfeile Ausgabe) Lipsiae et Parisiis, apud Brockhaus et Avenarius. MDCCCXXXVIII. (6), 244, (2); (2), 261, (1) S. 8°
Pars I. Sive eclogae I - X. cum commentario.
Pars II. Sive eclogae VI - X cum commentario et tabula de lapide expressa.
[Teil 2 angehängt Karte: Eratosthenis orbis terrarum, maxime secundum Strabonem descriptiones opera Hellwagii 1797.]
- U116 Homer's Werke übersetzt. Fünfte, stark verbesserte Aufl. 2 Bde. M. 1 Karte v. Troja, 1 Homer. Welttafel (Fol.), 1 Karte d. Kefalenischen Reichs u. 1 Grundr. v. Hause d. Odysseus. Stuttgart, Tübingen: J. G. Cotta 1833 gr.8°
[Auch unter dem Titel: Homer's Ilias und Odyssee]

Nachdruck:

- U117 Homer's Werke von Johann Heinrich Voß
Wien: Sammer [in Komm.] 1844
1. Ilias. 321 S.
2. Odyssee. In 24 Gesängen. 250 S. 2 Kt.
- U118 Œuvres complètes d'Horace, traduites en français et en prose par J.-B. Monfalcon; en vers espagnols par [Javier de] Burgos; en vers italiens par [Tommaso] Gargallo; en vers anglais par [Philip] Francis; en vers allemands par [Christoph Martin] Wieland et [Johann Heinrich] Voß (texte latin en regard) ...
suivies de traductions en vers français et d'imitations par divers poètes français et étrangers.
Édition polyglotte publiée sous la direction de J.B. Monfalcon, ...
Paris et Lyon: Cormon et Blanc 1834
CXCVI, 513, 264 S. 8°
- U119 Homeri Ilias Græce quam vertebant Latine soluta oratione C[hristian] G[ottlob] Heyne, versibus item Latinis R[aimondo] Cunich, Italicis V[incenzo] Monti, Germanicis Woss [sic], Anglicis [Alexander] Pope, Gallicis [Étienne] Aignan, Ibericis [Ignacio] García Malo. 2 Bde.
Florentiæ. Typis V. Batelli et filiorum. MDCCCXXXVII.
(4), 1-837; (4), 838-1703 S. 4°
[Gestochenes Titelblatt trägt Jahreszahl 1838]
- U120 Homers Odyssee, übersetzt von Joh. Heinr. Voß.
Erste Uebersetzung, neuer Abdruck, vermehrt mit erläuternden Anmerkungen aus den hinterlassenen Papieren des Uebersetzers. Hrsg. von Abraham Voß.
Leipzig: I. Müller 1837
VIII, 464 S. breit 8°
[Mit 1 Kupfer: Portrait Homers]
- U121 Œuvres de Virgile traduites en vers français par [Pierre François] Tissot (Bucoliques) et [Jacques] Delille (Géorgiques et Énéide); en vers espagnols par [Juan de] Guzman, [Gregorio Hernandez] Velasco et Louis de Leon; en vers italiens par [Cesare] Arici et Annibal Caro; en vers anglais par [Joseph] Warton et [John] Dryden; en vers allemands par [Johann Heinrich] Voss; (le texte en regarde d'après Heyne) et précédées de la vie de Virgile, de notices bibliographiques.
Édition polyglotte publiée sous la direction de J.B. Monfalcon.
Paris et Lyon: Cormon et Blanc 1838
XCVI, 1112 S. 8°/In-4° (27 cm)
[Insges. 35 Exemplare]
- U122 Homer's Werke. Von Johann Heinrich Voss. Stereotyp-Ausgabe. Bd. 1. 2.
Stuttgart, Tübingen: J. G. Cotta 1839
IX, 484; 378 S. 8°
1. Homer's Ilias. Mit einer Karte von Troja.
2. Homer's Odyssee. Mit einer homerischen Welttafel, einer Karte des Kefalenischen Reichs und eines Grundrisse vom Haus des Odysseus
[Weitere Aufl.: 1842, 1844, 1847, 1858-60, 1869, 1871, 1878]
- U123 Homers Werke übersetzt.
Prachtausgabe in Einem Bande mit 25 Kupferstichen [von Bonaventura Genelli].
Stuttgart, Tübingen: J. G. Cotta 1840
VIII, 671 S. gr.Lex.-8°

Rezension:

- U124 R. E. P. (= Robert Eduard Prutz) [Rezension zu:]
Homer's Werke, von Johann Heinr. Voß. Stereotypausgabe. Zwei Bände. 12. Stuttgart und Tübingen, 1840. Verlag von Cotta.
Homer's Werke, von Johann Heinr. Voß. In einem Bande. Mit fünfundzwanzig Kupferstichen. Stuttgart und Tübingen, 1840. Verlag von Cotta.
In: Hallische Jahrbücher für deutsche Wissenschaft und Kunst. Leipzig. 3. 1840. Nr. 268 (7. November). Sp. 2141 - 2144

- U125 Homers sämtliche Werke, Übersetzt von Stolberg und Voß.
Hrsg. von Abraham Voß.
2 Thle.
Leipzig: I. Müller 1843
8° (2 Kpfr.)
[Auch unter dem Titel: Homers Ilias, übers. v. Friedr. Leop. Graf zu Stolberg. Neuer Abdruck. - Homers Odyssee, übers. v. J.H. Voß. Erste Uebersetzung, neuer Abdr., verm. mit erläut. Anmerkungen aus d. hinterlass. Papieren des Uebersetzers.]
- U126 Homer's Ilias von Johann Heinrich Voß.
Stuttgart: Cotta'sche Buchh. 1848
XII, 580 S. mit 1 Stahlstich 16° [Miniatur-Ausgabe]
[Neue Ausgabe (X, 629 S.) 1851]
- U127 Homer's Odyssee von Johann Heinrich Voß.
Stuttgart: Cotta'sche Buchh. 1848
455 S. mit 1 Stahlstich 16° [Miniatur-Ausgabe]
[Neue Ausgabe (488 S.) 1851]
- U128 Homer's Werke. Von Johann Heinrich Voss.
Stuttgart, Augsburg: Cotta, Leipzig: Göschen 1858 - 60
(=Deutsche Volksbibliothek. Neue Folge. Lfg. 3.11.13.72.73.76)
XI,682; 540 S. gr. 16°/kl. 8°
1. Bd. Ilias.
2. Bd. Odyssee.
[Nachdruck der Cotta-Ausgabe 1839]
- U129 Extraits d'Homère. Traduction allemande de Voss,
à l'usage des classes françaises des établissements d'instruction secondaire.
Mulhouse: E. Perrin 1859
32 S. 8°
- U130 Homers Werke. Deutsch von Johann Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam o.J. [1870/1871]
(=Universal-Bibliothek. 251-253, 281-283)
390; 298 S. 16°
1. Thl. Homers Ilias. Abdruck der ersten Ausgabe.
2. Thl. Homers Odyssee.
- Weitere Ausgabe:
- U131 Homer.Ilias. Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Hamburg: Nikol Verlagsgesellschaft 2012
752 S.
("Die Texte der Voß'schen Übersetzungen folgen in Interpunktion und Orthographie im wesentlichen der im Verlag von Philipp Reclam jun. erschienen Ausgabe: Homers Werke von Johann Heinrich Voß: I. Ilias; II. Odyssee. Abdruck der ersten Ausgabe. Leipzig 1870 ff.)
- U132 Ovids Verwandlungen. Von Joh. Heinr. Voß.
Leipzig: Reclam [1871]
(=Universal-Bibliothek. 356 - 357)
210 S. 16°
[spätere Auflage (vor/bis 1913): 228 S. + 1 Inhalt]
- U133 Homer's Odyssee. Vossische Uebersetzung.
Mit 40 Original-Compositionen von Friedrich Preller.
In Holzschnitt ausgeführt von R. Brend'amour und K. Oertel.
Leipzig: Alphons Dürr 1872
311 S. 2°
[2. Aufl. 1873; 3. Aufl. 1877]

Reprogr. Nachdruck:

- U134 Homer's Odyssee. Vossische Uebersetzung.
Mit 40 Original-Compositionen von Friedrich Preller.
(Nachwort von Gerhard Lohse)
Dortmund: Harenberg 1979
(=Die bibliophilen Taschenbücher. 79)
366 S.

Rezension:

- U135 Homer: Odyssee. Vossische Uebersetzung. Mit 40 Originalcompositionen von Friedrich Preller.
3. Aufl. In: Westermann's illustrierte deutsche Monatshefte. Braunschweig [Jg. 22] 1877. Bd. 43
(= F.3. Bd. 11) Nr. 62 (254) S.220-24
- U136 Friedrich Prellers Figuren-Fries zur Odyssee.
Sechzehn Compositonen in vierundzwanzig farbigen Steindruck-Tafeln, mit erläuternden Text
aus der Odyssee, Vossische Übersetzung. Hrsg. von Max Jordan
Leipzig: Dürr, 1875.
VI, 35 S. u. 24 Tafeln
- U137 Homers Odyssee. Aus dem Griechischen von Johann Heinrich Voß.
(Mit fünfzehn Original-Compositionen von Friedrich Preller.)
Stuttgart: J. G. Cotta 1870 [recte: 1877]
2 Bl., 337 S. kl.8°
[Fotografische Aufnahme der Kohlezeichnungen von Laura Bette, Druck der Lichtdrucktafeln von C. Bilhoevener
in München.]
- U138 Des Quintus Horatius Flaccus Werke von Johann Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1872]
(=Universal-Bibliothek. 431 - 432)
204 S. 16°
- U139 Virgils Aeneis. Von Johann Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1873]
(=Universal-Bibliothek. 461 - 462)
244 S. 8°
- U140 Vergils ländliche Gedichte. Von Johann Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1875]
(=Universal-Bibliothek. 638)
112 S. 16°
- U141 Homers Werke, übersetzt von Joh. Heinr. Voß.
Mit 25 Radierungen nach Zeichnungen von Bonaventura Genelli.
Neue Ausgabe in einem Bande.
Stuttgart: J.G. Cotta 1876
VI, 664 S. Lex.-8°
- U142 Homer's Odyssee. Vossische Uebersetzung. Stereotyp-Ausgabe, neuer Abdruck.
Mit 6 Original-Compositionen von Friedrich Preller. In Holzschnitt ausgeführt von K. Oertel.
Leipzig: Alphons Dürr 1878
464 S. gr.8°
- U143 Homers Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Mit einer Einleitung und Kommentar von Jakob Mähly
Stuttgart: W. Spemann (1881/1883)
(=Collection Spemann. Deutsche Hand- und Hausbibliothek. 12. 104)
1. Odyssee. 238 S. 8°
2. Ilias. 348 S. 8°

U144 Homers Odüsee von Johann Heinrich Voß.
Abdruck der ersten Ausgabe vom Jahre 1781 mit einer Einleitung von Michael Bernays.
Stuttgart: Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung. 1881.
CXX, [VIII,] 468, [IV] S. 8°

Rezensionen:

U145 Wendt, G. in: Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie.
2. Jg. 1881. Nr. 6. Sp. 202 - 203

U146 [Minor, Jacob] in: Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft.
2. Jg. 1881. Nr. 22 (28. Mai) Sp. 891 - 893

U147 Koch, Max: Homer's Odyssee von Voß. In: Im neuen Reich. 11. 1881. Bd. 1. Nr. 6. S. 193 - 197

U148 Schmidt, Erich: Zum Jubiläum der Vossischen 'Odyssee'.
In: Deutsche Rundschau. [Jg. 7.] Bd. 28. 1881. Juli. S. 151 - 153

U149 Schmidt, Erich in: Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur
26. (N.F. 14.) Bd. 1882; Anzeiger für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur.
8. Bd. 1882. S. 52 - 87

U150 Homer's Ilias. Vossische Uebersetzung.
Mit 12 Phototypen nach Kohlenzeichnungen von Friedrich Preller
Kopfbilder nach J. Flaxman, Ornamente von A. Schill.
München: Verlags-Anstalt für Kunst und Wissenschaft [Bruckmann's Verlag] 1882
390 S. (Fol.)

Reprogr. Nachdruck:

U151 Homer's Ilias. Vossische Uebersetzung. Mit 12 Phototypen nach Kohlenzeichnungen
von Friedrich Preller d. J. (Nachwort von Gerhard Lohse.)
Dortmund: Harenberg 1978
(=Die bibliophilen Taschenbücher. 73)
436 S.

U152 Homers Odyssee. Von Johann Heinrich Voß.
Elberfeld: Eduard Loll's Nachfl. 1882
(=Museum. Sammlung litterarischer Meisterwerke. 370)
299 S. 8°

U153 Homers Ilias. Von Johann Heinrich Voß.
Elberfeld: Eduard Loll's Nachfl. 1882
(=Museum. Sammlung litterarischer Meisterwerke. 371)
VIII, 379 S. 8°

U154 Ovid's Verwandlungen von Johann Heinrich Voß.
Elberfeld: Eduard Loll's Nachfl. 1882
(=Museum. Sammlung litterarischer Meisterwerke. 376)
210 S. 8°

U155 William Shakspeare's sämtliche Dramatische Werke in drei Bänden
Uebersetzt von [August Wilhelm] Schlegel, [Johann Otto Wilhelm] Benda
und [Johann Heinrich und Heinrich] Voß. 3 Bde.
Leipzig: Reclam (1882)
859, 945, 863 S.

U156 Publius Ovidius' Werke. In Auswahl übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Neubearb. u. mit Einleitg. u. Anm. verseh. von F. Leo. 2 Bde.
Stuttgart: W. Spemann (1883)
(=Collection Spemann. Deutsche Hand- und Hausbibliothek. 111. 114)
1. 2. Die Verwandlungen. 179, 194 S. 8°

- U157 Vergil's Werke. Mit Einleitung und Anmerkungen von Hans Dütschke.
Stuttgart: W. Spemann 1884
(=Collection Spemann. Deutsche Hand- und Hausbibliothek. 121. 122)
1. Eklogen und Georgika. 167 S. 8°
2. Aeneis. 226 S. 8°
- U158 Homer's Odyssee von Johann Heinrich Voß.
Schulausgabe, bearbeitet von Karl Holdermann.
Berlin: Reuther's Verlag 1886
(=Meisterwerke der deutschen Litteratur. 3. Bdchn)
160 S. mit 1 Titelbild 8°
[2. Aufl. 1889; 3., verb. Aufl. Berlin: Reuther & Reichard 1894; 4., verb. Aufl. 1897]
- U159 Homer's Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. mit Einleitung und kurzen Erläuterungen von O[tto] Hellinghaus.
Münster: Aschendorff 1887
(=Meisterwerke unserer Dichter. 41 - 43)
VIII, 374 S. 16°
[5. Aufl. 1933]
- U160 Homers Odyssee von Johann Heinrich Voß.
Halle a.d.S.: Otto Hendel o.J. [1886]
(=Bibliothek d. Gesamt-Litteratur d. In- u. Auslandes. 45 - 47)
IV, 300 S. 8°
[Reihentitel ab ca. 1920: Hendel-Bücher. 45 - 47]
- U161 Vergils ländliche Gedichte. Von Johann Heinrich Voß. Neu hrsg. von Otto Güthling.
Leipzig: Reclam (1886)
(=Universal-Bibliothek. 638)
107 S. 16°
- U162 Homer, Die Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Halle a.d.S.: Otto Hendel o.J. [1887]
(=Bibliothek d. Gesamt-Litteratur d. In- u. Auslandes. 85 - 87)
IV, 390 S. 8°
[Reihentitel ab 1922: Hendel-Bücher. 85 - 87]
- U163 P. Ovidius Naso, Verwandlungen, übers. v. Joh. Heinr. Voß.
Halle a.d.S.: Otto Hendel (1887)
(=Bibliothek d. Gesamt-Litteratur d. In- u. Auslandes. 88 - 89)
144 S. 8°
[Reihentitel ab 1925: Hendel-Bücher. 88 - 89]
- U164 Vergils Aeneide von Johann Heinrich Voß. Neu herausgegeben von Otto Güthling.
Leipzig: Reclam (1887)
(=Universal-Bibliothek. 461 - 462)
293 S. 16°
[Neue Ausgabe 1919]
- U165 Homer's Odyssee. Übers. v. Johann Heinrich Voß. Für Schule und Haus
bearbeitet v. Bernhard Kuttner. Mit einem erklärenden Anhang.
Frankfurt/M.: J.D. Sauerländer 1888
IV, 228 8°
[2., verb. u. verm. Aufl. 1891; 3. Aufl. 1897]
- U166 Homers Ilias und Odyssee in verkürzter Form nach Johann Heinrich Voß,
bearbeitet von Edmund Weißenborn.
Leipzig: B.G. Teubner 1888, 1895
XXIX, 164 S.; XVI, 152 S. kl. 8°
1. Bändchen: Ilias. Mit Titelbild.
2. Bändchen: Odyssee. Mit Titelbild.
[Ilias 6. Aufl. 1926; Odyssee 7. Aufl. 1926]

- U167 Homer's Odyssee mit Abschnitten der Übersetzung von J.H. Voß. Gesang I - IV.
 Wolfenbüttel: J. Zwißler 1889
 (=Griechische und lateinische Classiker, mit gemischtem Text. 1. Bd. 1. Heft)
 X, 98 S. gr.8°
- U168 Homer's Ilias in einem durch Ausscheidung der Nebenhandlungen hergestellten Auszuge,
 nach der Übersetzung von J. H. Voß, bearbeitet von Franz Kern.
 Bielefeld: Velhagen & Klasing 1890
 (=Velhagen & Klasing's Sammlung deutscher Schulausgaben. 37)
 XXVII, 176 S. 12°
*[Neuauflagen: 1893, 1896, 1900, 1905, 1907, 1909, 1912, 1923; ab 1907 unter dem Titel:
 Homers Ilias im Auszuge nach der Übersetzung von J. H. Voß bearbeitet von Franz Kern.]*
- U169 Homers Werke in zwei Bänden. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
 Mit einer litterarhistorischen Einleitung von Joseph Lauterbacher.
 Stuttgart: J.G. Cotta'sche Buchh. [um 1890]
 (=Cotta'sche Bibliothek der Weltliteratur. Bd. 170. 174)
 1. Bd. Ilias. 402 S. 8°
 2. Bd. Odyssee. 274 S. 8°
[1893: Titelaufgabe in einem Band ohne Reihentitel]
- U170 Theokrits Gedichte. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
 In neuer Bearbeitung hrsg. von F[riedrich] Mertens.
 Leipzig: Reclam o. J. [um 1890]
 (=Universal-Bibliothek. 2718)
 106 S. 16°
- U171 Vergils Äneis. Von Johann Heinrich Voß. Mit einem Verzeichnis der Eigennamen.
 Neu bearbeitete und durchgesehene Ausgabe.
 Halle a.d.S.: Otto Hendel 1890
 (=Bibliothek d. Gesamt-Litteratur d. In- u. Auslandes 432-434)
 280 S. 8°
- U172 Homers Odyssee. Im Auszuge nach der Übersetzung von J[ohann] H[einrich] Voß,
 bearbeitet von E[rnst] Wetzel.
 Leipzig: B.G. Teubner 1891
 (=Teubner's Sammlung deutscher Dicht- u. Schriftwerke f. höhere Töchterschulen. 12)
 VI, 133 S. 12°
*[Reihentitel ab 1906: Teubners Sammlung dt. Dicht- u. Schriftwerke f. höhere Mädchenschulen. Bdch. 12;
 8. Aufl. 1927]*
- U173 Homers Ilias. Im Auszuge nach der Übersetzung von J[ohann] H[einrich] Voß,
 bearbeitet von E[rnst] Wetzel.
 Leipzig: B.G. Teubner 1891
 (=Teubner's Sammlung deutscher Dicht- u. Schriftwerke f. höhere Töchterschulen. 20)
 XII, 127 S. 12°
[2. Aufl. Bearb. von Baumann. 1910]
- U174 (Homers Werke.) Deutsch von Johann Heinrich Voß.
 Leipzig: Reclam o.J. [1892]
 (=Universal-Bibliothek. 251-253, 281-283)
 1. Homers Ilias. Abdruck der ersten Ausgabe. 424 S. 16°
 2. Homers Odyssee. 327 S. 16°
[Ab 1920 Umschlagtitel: Homers Gesänge]
- U175 Homer's Ilias. Übers. von Johann Heinrich Voß.
 Hrsg. mit Einleitung und kurzen Erläuterungen von O[tto] Hellinghaus.
 Münster: Aschendorff 1893
 (=Meisterwerke unserer Dichter. 71 - 73)
 VIII, 288 S. 16°

- U176 Homer's Odyssee im Auszuge. In der Übersetzung von J. H. Voß.
Bielefeld: Velhagen & Klasing 1893
(=Velhagen & Klasing's Sammlung deutscher Schulausgaben. 66)
XII, 166 S. 12°
[Neuauflagen: 1897, 1901, 1903, 1905, 1912, 1923]
- U177 Homer's Ilias im Auszuge. In der Übersetzung von J. H. Voß.
Bielefeld: Velhagen & Klasing 1894
(=Velhagen & Klasing's Sammlung deutscher Schulausgaben. 68)
III, 152 S. 12°
[Neuauflagen: 1902, 1906, 1914]
- U178 Homer's Ilias. Nach der Übersetzung von Joh. Heinr. Voß für den Schulgebrauch bearbeitet
von A. Primožic und K.A. Schmidt.
Wien: C. Graeser 1894
(=Graeser's Schulausgaben classischer Werke. 49)
X, 104 S. gr.8°
[4.-6. Tsd. 1903]
- U179 Homer's Ilias. Übers. v. Johann Heinrich Voß.
Für Schule und Haus bearb. v. Bernh. Kuttner. Mit einem erklär. Anhang.
Frankfurt/M.: J.D. Sauerländer 1895
VIII, 216, XV S. 8°
- U180 Homer's Odyssee. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. von Bruno Stehle.
Mit einem Titelbilde.
Wien: F. Tempsky 1895
151 S. 8°

Weitere Ausgaben:

- U181 Homer's Odyssee. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. von Bruno Stehle.
Leipzig: G. Freytag 1898
151 S. m. Titelbild 12°
[2., unveränd. Abdr. der 1. Aufl. 1901]
- U182 Homer's Odyssee. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. von Bruno Stehle.
1. Aufl. 3. Abdr. in neuer Rechtschreibung.
Leipzig: G. Freytag; Wien: F. Tempsky 1904
151 S. m. Titelbild kl.8°
[2., durchges. Aufl. 1907; 5. Aufl. 1929;
Reihentitel ab 1907: Freytags Schulausgaben und Hilfsbücher für den deutschen Unterricht, ab 1919: Sammlung
ausgewählter Dichtungen und Abhandlungen, ab 1929: Freytags Sammlung deutscher Schriftwerke. 64]
- U183 Homer's Odyssee. Vossische Uebersetzung.
Mit 40 Original-Compositionen von Friedrich Preller.
In Holzschnitt ausgeführt von R. Brend'amour und K. Oertel.
(Neue billige Ausg.) 4. Aufl.
Leipzig: Breitkopf & Härtel 1895
311 S. m. Abb. u. 3 Taf. (Fol.)

Reprogr. Nachdruck:

- U184 Homer's Odyssee.
Voßische Übersetzung mit Orig.-Compositionen von Friedrich Preller.
Reprint der 4. Aufl. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1895
Darmstadt: Reprint-Verlag Leipzig 2011
326 S. : III.

- U185 Homer's Ilias. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. von Bruno Stehle.
Leipzig: G. Freytag 1896
248 S. 12°
[2., unveränd. Abdr. der 1. Aufl. 1901]
- Weitere Ausgaben:
- U186 Homer's Ilias. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. von Bruno Stehle.
1. Aufl. 3. Abdr. in neuer Rechtschreibung.
Leipzig: G. Freytag; Wien: F. Tempsky 1904
248 S. kl.8°
[2. Aufl. 1907; 4. Aufl. hrsg. von Josef Hrazky. 1924;
Reihentitel ab 1907: Freytags Schulausgaben und Hilfsbücher für den deutschen Unterricht, ab 1917: Sammlung
ausgewählter Dichtungen und Abhandlungen, ab 1924: Freytags Sammlung deutscher Schriftwerke. 198]
- U187 Homer's Odyssee. Uebersetzt von Joh. Heinr. Voß.
In verkürzter Gestalt hrsg. v. Jul. Ziehen.
Dresden: L. Ehlermann 1897
(=Deutsche Schul-Ausgaben. 21. 22)
VIII, 167 S. kl.8°
[3. Aufl. 1908]
- U188 Homers Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Berlin: Friedberg & Mode o.J.
1. Ilias
2. Odyssee
- U189 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Für Haus und Schule bearbeitet und eingeleitet von E. Normann.
Berlin und Leipzig: Hermann Seemann Nachfolger [o.J.]
(=Illustrierte Elzevier-Ausgabe. 36)
327 S. 16°
[Mit Illustrationen von Friedrich Preller und Flaxmann]
- U190 Homers Werke in zwei Bänden. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Abdruck der ersten Ausgaben. Mit Abbildung einer Homer-Büste, Bildnis und Unterschrift
von Joh. H. Voß, sowie einer literarhistorischen Einleitung von Gotthold Klee.
Leipzig: Max Hesse [1900]
(=Hesses Neue Leipziger Klassiker-Ausgaben)
LIX, 372 S.; 290 S. 12°
[Text identisch mit Hesses Volksbücherei Nr. 23-25, 26-28]
- U191 Homer's Ilias von Johann Heinrich Voß.
Leipzig: Hempel [1902]
(=Hempel's Klassiker-Bibliothek Nr. 1006-1008)
390 S. 12°
[Umschlag-Ausgabe der Hempel-Edition von 1879]
- U192 Homer's Odyssee nach der ersten Ausg. der deutschen Übersetzung von Joh. Heinr. Voß.
Für den Schulgebrauch verkürzt u. eingerichtet (m. Anmerkungen) v. Heinrich Bockeradt.
Paderborn: Ferdinand Schöningh 1902
(=Ferd. Schöningh's Ausgaben ausländischer Klassiker mit Erläuterungen. 4)
170 S. 8°
[8. Aufl. bes. v. W. Bockeradt 1925]
- U193 Homer's Odyssee von Johann Heinrich Voß.
Leipzig: Hempel [1902]
(=Hempel's Klassiker-Bibliothek Nr. 1009-1011)
298 S. 12°
[Umschlag-Ausgabe der Hempel-Edition von 1879]

- U194 Homers Odyssee in der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Schulausgabe mit Einleitg. u. Erläuterungen von Franz Weineck.
Stuttgart, Berlin: J.G. Cotta Nachf. 1902
251 S. 12°
- U195 Homers Odyssee. Übers. von Johann Heinrich Voß.
Stuttgart, Berlin: J.G. Cotta Nachf. 1902
(=Cotta'sche Handbibliothek. 34)
274 S. 8°
- Titelausgabe:
- U196 Homers Odyssee. Übers. von Johann Heinrich Voß.
Stuttgart: J.G. Cottasche Buchh. Nachf. [1915]
(=Tornister-Bibliothek. 30)
274 S. 8°
- U197 Horaz sämtliche Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voß. Neue Ausgabe
Leipzig: Reclam [um 1902]
(=Universal-Bibliothek. 431 - 432)
237 S. 16°
- U198 Homers Ilias und Odyssee. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß
im Auszug f. höhere Mädchenschulen bearb. von K[arl] Wacker.
Münster: H. Schöningh 1903
(=Deutscher Lesestoff für Lyzeen u. höh. Mädchenschulen. 1. A)
VIII, 139 S. 8°
[8., unveränd. Aufl. 1917]
- U199 Homers Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voß. Abdruck der ersten Ausgabe.
Leipzig: Max Hesse [1903]
(=Max Hesse's Volksbücherei. 23-25)
372 S. kl. 8°
- U200 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß. Abdruck der ersten Ausgabe.
Leipzig: Max Hesse [1903]
(=Max Hesse's Volksbücherei. 26-28)
290 S. kl. 8°
[auch eine gemeinsame Ausgabe von Ilias und Odyssee ohne Reihentitel in einem Band]
- U201 Homers Odyssee. Frei nach [Johann Heinrich] Voß.
Schulausgabe von Minna Niebour.
Frankfurt/M.: Kesselringsche Hofbuchh. [1905]
V, 176 u. 32 S. 8°
[2., verb. Aufl. mit e. Anh. v. Gedichten 1912.]
- U202 Homers Odyssee. Übers. v. Johann Heinrich Voß.
Für Schule und Haus bearb. v. Bernh. Kuttner.
4., verb. Aufl. Mit einem erklär. Anh.
Frankfurt/M.: Kesselringsche Hofbuchh. 1905
IV, 201 8°
[Titel-Auflage der Sauerländer-Ausgabe]
- U203 Heinrich Wolf: Klassisches Lesebuch. Eine Einführung in das Geistes- und Kulturleben der
Griechen und Römer in Uebersetzungen ihrer Klassiker. 2 Tle.
Weißenfels: R. Schirdewahn 1906
XII, 198 S. m. 1 Karte; IX, S. 199-432 8°
1. Homers Ilias und Odyssee nach Voß nebst einigen Proben aus der lyrischen und dramatischen
Dichtung der Griechen.
 2. Griechische Geschichtsschreiber, Philosophen [etc.] und Römische Schriftsteller in
Uebersetzungen.
- [2. verb. u. verm. Aufl. Weißenfels, Halle: H. Gesenius 1909]*

- U204 Homer's Ilias nach der ersten Ausg. der deutschen Übersetzung von Joh. Heinr. Voß.
Für den Schulgebrauch verkürzt u. eingerichtet v. J[ohann] A. Kilb.
Paderborn: Ferdinand Schöningh 1906
(=Ferd. Schöningh's Ausgaben ausländischer Klassiker mit Erläuterungen. 11)
VIII, 166 S. kl. 8°
[5. Aufl. 1921]
- U205 Homer's Ilias. Uebersetzt von Joh. Heinr. Voß.
In verkürzter Gestalt hrsg. v. Jul. Ziehen.
Dresden: L. Ehlermann 1906
(=Deutsche Schul-Ausgaben. 38)
191 S. kl.8°
[2. Aufl. 1908]
- U206 Homers Ilias in Auswahl, nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. v. Georg Finsler.
Leipzig, Berlin: B.G. Teubner 1906
(=Deutsche Schulausgaben)
II, 176 S. 8°
[2. Aufl. 1925]
- U207 Homers Odyssee in Auswahl, nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Für den Schulgebrauch hrsg. v. Georg Finsler.
Leipzig, Berlin: B.G. Teubner 1906
(=Deutsche Schulausgaben)
132 S. 8°
[3. Aufl. 1925]
- U208 Homers Odyssee. Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Mit 16 Original-Kompositionen von Friedrich Preller.
In Holzschnitt ausgeführt von K. Oertel.
Dritte Auflage.
Leipzig: Breitkopf & Härtel 1906
VIII, 464 S. 8°
- U209 Homers Ilias nach der ersten Ausgabe der deutschen Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Paderborn: Ferdinand Schöningh 1907
(=Schöningh's Textausgaben alter u. neuer Schriftsteller. 42)
VII, 138 S. kl.8°
[Neuausgaben: 1933, 1946]
- U210 Homer's Ilias und Odyssee in der Übersetzung von J. H. Voß.
Auswahl. Einführung und Erläuterungen v. Kurt Emminger.
Nürnberg: Carl Koch 1908
(=Koch's deutsche Klassikerausgaben. 13)
XXX, 250 S. kl.8°
- Weitere Ausgaben:
- U211 Auswahl aus Homers Ilias in der Übersetzung von J. H. Voß.
Mit einer Einführung in die homerischen Dichtungen und Erläuterungen
von Kurt Emminger.
2. Aufl. Besorgt von Eduard Ebner.
Nürnberg: Carl Koch [1919]
(=Koch's deutsche Klassikerausgaben. 52)
XVI, 158 S. kl.8°
[5. Aufl. Bamberg: C.C. Buchners Verlag 1931 (=Kochs Deutsche Schulausgaben. 52)]

- U212 Auswahl aus Homers Odyssee in der Übersetzung von J. H. Voß.
Mit einer Einführung in die homerischen Dichtungen und Erläuterungen von Kurt Emminger.
2. Aufl. Besorgt von Eduard Ebner.
Nürnberg: Carl Koch [1919]
(=Koch's deutsche Klassikerausgaben. 53)
XVI, 112 S. kl.8°
[4. Aufl. Nürnberg, Bamberg: C.C. Buchners Verl. [um 1928](=Kochs deutsche Schulausgaben. 52. 53);
5. Aufl. 1931]
- U213 Homers Ilias in deutscher Übersetzung von Johann Heinrich Voss.
Hrsg. von Hans Feigl. Vorwort von Willy Pastor.
(Buchschmuck von Rudolf Junk.)
(Wien: Verlagsbuchhandlung Carl Konegen, Ernst Stülpnagel 1908)
XX, 517 S. m. Bildnis 8°
(Druck von Fr. Winkler & Schickardt, k&k Hof-Buchdruckern in Brünn)
- U214 Homers Odyssee in deutscher Übersetzung von Johann Heinrich Voss.
Hrsg. von Hans Feigl. Vorwort von Willy Pastor.
(Buchschmuck von Rudolf Junk.)
(Wien: Verlagsbuchhandlung Carl Konegen, Ernst Stülpnagel 1908)
XIX, 422 S. m. 1 Tafel 8°
(Druck von Fr. Winkler & Schickardt, k&k Hof-Buchdruckern in Brünn)
- U215 Homers Odyssee. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Paderborn: Ferdinand Schöningh [1908]
(=Schöningh's Textausgaben alter u. neuer Schriftsteller. 52)
VII, 144 S. kl.8°
[Neuausgaben: 1933, 1937, 1946, 1954]
- U216 Homers Ilias. Frei nach [Johann Heinrich] Voß, nebst Goethes 'Achilleis'.
Schulausgabe von Minna Niebour.
Frankfurt/M.: Kesselringsche Hofbuchh. 1909
VI, 190 u. 38 S. 8°
- U217 Homers Odyssee. Nach der ersten Ausgabe von Joh[ann] Heinrich Voss.
Mit achtzehn Illustrationen nach Zeichnungen von Bonaventura Genelli und
ornamentalem Schmuck von J. v. Cissarz.
Stuttgart, Berlin: J.G. Cotta Nachf. [1909]
XIV, 338 S. gr.8°
- Lizenzausgabe:
- U218 Homers Odyssee. Nach der ersten Ausgabe von Joh[ann] Heinrich Voss.
Mit achtzehn Illustrationen nach Zeichnungen von Bonaventura Genelli und
ornamentalem Schmuck von J. v. Cissarz.
(Essen:) Magnus-Verlag [1984]
- U219 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. von Paul Brandt. Kritisch durchgesehene und erläuterte Ausgabe.
Leipzig und Wien: Bibliographisches Institut [1909].
(=Meyers Klassiker-Ausgaben)
24, 400 S. 8°
- U220 Szenen aus der Odyssee.
Die Wandgemälde in der Aula des Königlichen Gymnasiums in Insterburg,
nebst dem entsprechenden Texte aus der Homerübersetzung von J.H. Voß.
Hrsg. und mit einem Vorwort versehen von Friedrich Hoffmann.
Berlin-Schöneberg: Druck von Meisenbach Riffarth & Co. 1910
40 S. 4°
[Wandgemälde von Max Schmidt, Johannes Wilhelm Heydeck und Emil Neide]

- U221 Hesiods Werke, übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Neu hrsg. von Bertha Kern-von Hartmann.
Tübingen: J.B.C. Mohr (Paul Siebeck) 1911
VII, 244 S. 8°
- U222 Homers Werke in zwei Teilen. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Mit Einleitung, Anmerkungen, Namenregister und einer Darstellung der Homerischen Welt,
hrsg. von Eduard Stemplinger.
Berlin, Leipzig, Wien, Stuttgart: Deutsches Verlagshaus Bong [1911]
(=Goldene Klassikerbibliothek)
Erster Teil. Ilias. XLVIII, 406 S. 8°
Zweiter Teil. Odyssee. 569 S. 8°
[Hempel's Klassiker-Bibliothek in neuer Bearbeitung]
- U223 Homer Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
(Durchgesehen und eingeleitet von Otto Hauser.)
Berlin: Deutsche Bibliothek [1912]
(=Deutsche Bibliothek. [10])
XI, 436 S. kl. 8°
[Druck der Spamerschen Buchdruckerei, Leipzig]
[Neuausgabe 1934]
- U224 Homer Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
(Durchgesehen und eingeleitet von Otto Hauser.)
Berlin: Deutsche Bibliothek [1912]
(=Deutsche Bibliothek. [11])
VIII, 366 S. kl. 8°
[Neuausgabe 1934]
- U225 Homers Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. von Paul Brandt. Kritisch durchgesehene und erläuterte Ausgabe.
Leipzig: Bibliographisches Institut [1912]
(=Meyers Klassiker-Ausgaben)
505 S. m. 1 Taf. 8°
- U226 Homers Odyssee.
Düsseldorf: E. Ohle 1913
395 S.
[200 Ex.]
(Die Ausgabe ist ein wortgetreuer Nachdruck der Übersetzung von Joh. Heinr. Voß vom Jahre 1781.)
- U227 Homers Odyssee. Nach der deutschen Übersetzung des Johann Heinrich Voß
neu bearbeitet von F. Baß. Mit 12 Radierungen und 20 Textbildern von Alfred Renz.
Stuttgart: Loewe 1913
240 S. 8°
[Auch als Volksausgabe ohne die Radierungen]
- U228 Ausgewählte Abschnitte aus Ilias und Odyssee.
Für den Schulgebrauch und Selbstunterricht hrsg. von Ernst Hartmann.
[Übersetzung von Johann Heinrich Voß]
Leipzig: Julius Klinkhardt 1914
(=Meisterwerke der Literatur. 17)
232 S.
[2., durchges. Aufl. bes. von G[ustav] Wenz 1928]
- U229 Homers Odyssee. Deutsch von Johann Heinrich Voß, bearbeitet von E[mil] R[udolf] Weiß.
Erster bis zwölfter Gesang.
(Herausgeber [griech. Text] W[ilhelm] Nestle, [deutscher Text] E.R. Weiß)
Leipzig: Der Tempel-Verlag [1914]
(=Tempel-Klassiker)
199 Doppels. 8°

- U230 Homers Werke in zwei Teilen. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Mit Einl., Anm., Namenreg. u. e. Darstellung der Homerischen Welt
hrsg. von Eduard Stemplinger. Mit 2 Beil. in Grav. u. Kunstdr.
Berlin, Leipzig, Wien [usw.]: Bong [um 1920]
8°
- U231 Homers Odyssee übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Mit 24 Originallithographien und Buchschmuck von Alois Kolb.
Frankfurt/M., Berlin: Frankfurter Verlags-Anstalt 1920
381 S. gr. 8°
- U232 Homers Ilias übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Mit 24 Originallithographien und Buchschmuck von Alois Kolb.
Frankfurt/M., Berlin: Frankfurter Verlags-Anstalt 1922
492 S. gr. 8°
- U233 Homers Ilias (griechisch und deutsch in zwei Bänden)
(Herausgeber [griech. Text] W[ilhelm] Nestle, [deutscher Text] H[ans] Rupé)
Auf Grund der Übersetzungen von Johann Heinrich Voß verdeutscht von Hans Rupé.
Leipzig: Tempel Verlag [1922 - 1929]
(=Tempel-Klassiker)
1. Erster bis zwölfter Gesang. [1922] (237 Doppels.) 8°
2. Dreizehnter bis vierundzwanzigster Gesang. [1929] (254 Doppels.) 8°
- U234 Homers Odyssee (griechisch und deutsch in zwei Bänden)
(Herausgeber [griech. Text] W[ilhelm] Nestle, [deutscher Text] E[mil] R[udolf] Weiß)
Deutsch von Johann Heinrich Voß bearbeitet von E[mil] R[udolf] Weiß.
Berlin und Leipzig: Tempel Verlag [1922]
(=Tempel-Klassiker)
1. Erster bis zwölfter Gesang. (199 Doppels.) 8°
2. Dreizehnter bis vierundzwanzigster Gesang. (189 Doppels.) 8°
- U235 Homer. Ilias und Odyssee. Deutsch von Johann Heinrich Voß.
Mit [eingedr.] Bildern von Bonaventura Genelli.
Berlin: Askanischer Verlag 1923
Ilias. 489 S. 8°
Odyssee. Mit e. Einl. v. Max von Boehn. 389 S. 8°
- U236 Homer: Ilias. 24. Gesang. Wie Hektor beweint und bestattet wurde.
Stuttgart: Jul. Hoffmann 1923
(=Druck der Juniperuspresse. 8)
(34 Sp. m. 1 Rad.)
(Nach Homers Ilias v. Heinrich Voss. 3., verb. Aufl., Tübingen 1806 in d. J. G. Cotta'schen Buchh.)
- U237 Homerische Hymnen.
(Verdeutscht v. Eduard Mörike, unt. Benutzg. d. älteren Übers. v. Schwenck u. Voss.)
Hamburg: Buch der Buchfreunde; L. Friederichsen & Co. 1923
(=Bücher d. Zeiten. Buch 2.)
68 S. 4°
[300 Ex.]
- U238 Homers Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Text der ersten Ausgabe. Mit einem Nachwort von Curt Woyte.
Leipzig: Reclam [1923]
(=Universal-Bibliothek. 249-253)
472 S. kl. 8°
- U239 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Text der ersten Ausgabe. Mit einem Nachwort von Curt Woyte.
Leipzig: Reclam [1923]
(=Universal-Bibliothek. 280 - 283)
362 S. kl. 8°

- U240 Homers Werke in zwei Bänden. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Abdruck der ersten Ausgaben. Mit Abbildung einer Homer-Büste, Bildnis und Unterschrift von Joh. H. Voß, sowie einer literarhistorischen Einleitung von Gotthold Klee.
[Neudruck. 2 Tle in einem Bd.]
Leipzig: Hesse & Becker [1923]
(=Deutsche Klassiker-Bibliothek)
1. Einleitung. Ilias. LIX, 372 S. kl. 8°
2. Odyssee. 290 S. kl. 8°
- U241 Homers Ilias.
(Deutsch von J. H. Voß mit 50 eigenhändig von L[udwig] von Hofmann in Holz geschnittenen Illustrationen. Als fünftes Buch in der von Marcus Behmer gezeichneten Schrift nach dessen Plan und Angaben bei Otto von Holten zu Berlin gedruckt im Jahre MDCCCXXIII.)
Berlin: Askanischer Verlag MDCCCXXIII
428 S. 4°
- U242 Homers Odyssee.
(Deutsch von J. H. Voß mit eigenhändig von L[udwig] von Hofmann in Holz geschnittenen Illustrationen. Als sechstes Buch in der von Marcus Behmer gezeichneten Schrift nach dessen Plan und Angaben bei Otto von Holten zu Berlin gedruckt im Jahre MDCCCXXIV.)
Berlin: Askanischer Verlag MDCCCXXIV
343 S. 4°
- U243 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
München: Bremer Presse 1926
(=Drucke der Bremer Presse. 21)
384 S. 4°
(Abdruck der ersten, 1781 veröffentlichten Fassung. Der Text ist von C[arl] G[eorg] von Maassen durchgesehen worden. Den Titel und die Initialen hat Anna Simons gezeichnet. Gedruckt in 280 Exemplaren.)
- U244 Vergils Aeneis. Von Johann Heinrich Voß. 2. Auflage. Neu hrsg. von Otto Güthling.
Leipzig: Reclam [1926]
(=Universal-Bibliothek. 221 - 224)
349 S. kl.8°
- U245 Vergils ländliche Gedichte. Von Johann Heinrich Voß.
2., berichtigte Auflage. Neu hrsg. von Otto Güthling.
Leipzig: Reclam [1926]
(=Universal-Bibliothek. 637 - 638)
153 S. kl.8°
- U246 Horaz. Gedichte. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Dritte, berichtigte Auflage besorgt von Otto Güthling.
Leipzig: Reclam [1928]
(=Universal-Bibliothek. 431 - 432a)
336 S. 16°
- U247 Ovids Verwandlungen. Übers. von Joh. Heinr. Voß. [Neue Ausg.]
Leipzig: Reclam [1928]
(=Universal-Bibliothek. 356 - 357a)
312 S. kl.8°
- U248 Lyrische Weltichtung in deutschen Übertragungen aus sieben Jahrhunderten.
Ausgewählt von Julius Petersen und Erich Trunz.
Berlin: Junker und Dünnhaupt 1933
(= Literarhistorische Bibliothek. 9)
S. 38: 1. Pythisches Epinikion.
S. 68: Quintus Horatius Flaccus: Carm. 1,9. Vides ut alta stet nive candidum.

- U249 Johann Heinrich Voß: Odyssee. Fünfter ([und] sechster) Gesang
In: Das Erbe der Alten. Hrsg. von Emil Ermatinger.
Leipzig: Philipp Reclam 1935
(=Deutsche Literatur. Sammlung literarischer Kunst- und Kulturdenkmäler in
Entwicklungsreihen. Reihe [16.] Klassik. Bd. 1)
S. 170 - 193; Anmerkungen S. 284
- U250 Homers Ilias. Deutsch von Johann Heinrich Voß.
Mit Holzschnitten von Ludwig von Hofmann und einer Einleitung: Homer in der Kunst.
Von Max von Boehn und Wolfgang Bruhn.
Berlin: Askanischer Verlag [1939]
143, 420 S. 4°
- U251 Homers Odyssee. Deutsch von Johann Heinrich Voß.
Mit Holzschnitten von Ludwig von Hofmann.
Berlin: Askanischer Verlag [1939]
337 S. 4°
- U252 Homer. Ilias. (Übers. von Johann Heinrich Voß. Einl. von Rudolf Alexander Schröder)
[Berlin:] S. Fischer [1940]
(=Pantheon-Ausgabe)
XXVIII, 589 S. 8°
- U253 Homer. Odyssee. (Übers. von Johann Heinrich Voß. Einl. von Rudolf Alexander Schröder)
[Berlin:] S. Fischer [1940]
(=Pantheon-Ausgabe)
XX, 454 S., 1 Titelb. kl. 8°
- U254 Homers Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
(Homers Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Herausgegeben von Peter Von der Mühl. Erster Band)
Basel: Verlag Birkhäuser (1943)
(=Birkhäuser-Klassiker 23)
XXIII, 423 S. 8°
(Satzanordnung und Einbandentwurf von Jan Tschichold)
- U255 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
(Homers Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Herausgegeben von Peter Von der Mühl. Zweiter Band)
Basel: Verlag Birkhäuser (1943)
(=Birkhäuser-Klassiker 23. 24)
327 S. 8°
(Satzanordnung und Einbandentwurf von Jan Tschichold)

Weitere Ausgaben:

- U256 Homers Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Basel: Birkhäuser [1947]
(=Editiones Helveticae. Abteilung Deutsche Texte. 37)
423 S. 8°
- U257 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Basel: Birkhäuser [1947]
(=Editiones Helveticae. Abteilung Deutsche Texte. 38)
327 S. 8°
- U258 Homers Werke. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. von Peter von der Mühl.
Basel: Birkhäuser 1953
XXII, 751 S. 8°
[Dünndruckausgabe in einem Band]

Lizenzausgaben:

- U259 Homer: Ilias. Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. von Peter von der Mühl.
Nachwort von Egon Friedell.
Zürich: Diogenes 1980
(=detebe 20778)
423 S.
- U260 Homer: Odyssee. Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. von Peter von der Mühl.
Nachwort von Egon Friedell.
Zürich: Diogenes 1980
(=detebe 20779)
327 S.
- U261 Homer. Ilias und Odyssee. In der Übertragung von Johann Heinrich Voss.
Hrsg. von Peter Von der Mühl.
(Essen:) Emil Vollmer (Phaidon Verlag) [ca. 1995]
XXIV, 423, 327 S. 8°
- U262 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voß. Text der 1. Ausgabe.
Mit einem Nachwort von Curt Woyte.
Leipzig: Reclam [1944]
(=Universal-Bibliothek. 280 - 283)
362 S. kl.8°
- U263 Homer: Odyssee. Übers. von Johann Heinrich Voss. Text der 1. Ausg.
Leipzig: Reclam [1947]
(=Universal-Bibliothek. 280 - 283)
354 S. kl 8°
[Seit 1945: 7. Aufl. 1960]
- U264 Homers Odyssee. (In der Übertr. von Johann Heinrich Voß.
Die Durchsicht des Textes besorgte E[lisabeth] von Glasenapp.)
Baden-Baden: Thesaurus-Verl. ([19]47)
94 S. 4°
- U265 Homer: Odyssee. Deutsch von J[ohann] H[einrich] Voß.
Dortmund: Karl Schwalvenberg (1947)
302 S. 8°
- U266 Homer: Ilias. Deutsch von Johann Heinrich Voss.
Dortmund: Karl Schwalvenberg (1948)
396 S. 8°
- U267 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Mit einem Nachwort von Karl Reinhardt.
Leipzig: Insel-Verlag 1948
398 S. 8°
- U268 P[ublius] Virgiliti Maronis Æneidos liber secundus.
P. Virgilius Maro. Æneis, zweites Buch, in der originalgetreuen Übersetzung von [Johann] Heinrich
Voß und der freien Übertragung von Friedrich Schiller im Anhang.
Einführung von Reinhold Schneider.
Freiburg: Herder (1948)
(=Abendländische Bücherei)
89 S. 8°

- U269 Orpheus. 10 Holzschnitte zu den Versen des Ovid von Gerhard Marcks.
Lateinischer Text nach der Ausgabe von R. Merckel,
deutsche Übertragung von Johann Heinrich Voss.
Hamburg: Hauswedell & Co. 1948
Textheft (8 Bl.) Gr-Folio
- U270 Homer: Ilias. Deutsch in Auswahl.
(Nach der Übers. von [Johann Heinrich] Voss - [Hans] Rupé.
Einleitung von Hanns Kusche.).
Karlsruhe: G. Braun (1948)
(=Braunsche Schulbücherei. Reihe 5, Nr. 9)
XII, 100 S. kl. 8°
[Neuaufgabe 1956]
- U271 Homer: Odyssee. Deutsch in Auswahl.
(Nach der Übers. von Joh[ann] Heinr[ich] Voss.)
Karlsruhe: G. Braun (1949)
(=Braunsche Schulbücherei. Reihe 5, Nr. 14)
144 S. kl. 8°
- U272 Odysseus und Nausikaa. Ein Idyll aus Homers Odyssee.
Nach der deutschen Übertragung von Johann Heinrich Voss.
Mit Originalzeichnungen von Karl List.
Lahr: Verlag der Internationalen Bibliothek bei Moritz Schauenburg (1949)
(=Phönix-Bücherei. Hrsg. von Wilhelm Dreecken)
63 S. 8°
- U273 Homer. Die Irrfahrten des Odysseus.
Kalypso. Nausikaa. Polyphem. Kirke. Im Hades. Meerfahrten. Die Heimkehr.
Der 5., 6., 9. - 13. Gesang der Odyssee in der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Berlin: Verlag Fritz Heyder
(= Bücher als Gefährten. 2)
*('Der Text bietet die wegen ihrer plastischen Anschaulichkeit besonders geschätzte erste Fassung
der Voß'schen Übersetzung.')*
- U274 Homers Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss. Text der ersten Ausgabe.
Stuttgart: Reclam 1950
(=Universal-Bibliothek. 280 - 283)
320 S.
- U275 Homers Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voss. Text der ersten Ausgabe.
Stuttgart: Reclam 1951
(=Universal-Bibliothek. 249 - 253a)
416 S. 8°
- U276 Homer: Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voß. Text der ersten Ausgabe.
Mit einem Nachwort von Curt Woyte. [Neudruck].
Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun. [1952]
(=Universal-Bibliothek. 249-253)
406 S. kl. 8°
[Seit 1945: 6. Aufl. 1960 (Nachwort: Kurt Woyte)]
- U277 Homers Odyssee. Der zehnte Gesang.
Mit zwölf Holzschnitten von Karl Rössing.
Frankfurt a. M.: Verlag Der Goldene Brunnen MCMLII
29 S. 4°
*(Gedruckt im Jahre 1952 in der Hausdruckerei der Bauerschen Gießerei in Frankfurt am Main als
Vorarbeit für eine vollständige, von Karl Rössing illustrierte Ausgabe der Odyssee in der von
E[rnst] R[udolf] Weiß bearbeiteten Übertragung von Johann Heinrich Voß. Die Holzschnitte von
Karl Rössing entstanden in der Zeit vom Januar 1949 bis zum Mai 1950. Zum Satz diente die
Antiqua Imprimatur, die in diesem Druck ihre erste Verwendung fand.)*

U278 Homeru Ilias. [griech. u. dt.]
Berlin, Darmstadt: Tempel-Verlag (1956)
(=Tempel-Klassiker)
440 Doppels., VI S. 8°
(Der griech. Text wurde hrsg. von Eduard Schwartz. Die Übers. von Johann Heinrich Voss wurde von Hans Rupé bearb. Die Texte wurden von Martin Bertheau rev. Bruno Snell besorgte d. Neuausg. u. schrieb d. Nachw.)

Lizenzausgaben:

U279 Berlin, Darmstadt: Deutsche Buchgemeinschaft (1956)

U280 Augsburg: Weltbild 1994

U281 Homeru Odysseia. [griech. u. dt.]
Berlin, Darmstadt: Tempel-Verlag (1956)
(=Tempel-Klassiker)
345 Doppels., S. 347-354 8°
(Der griech. Text wurde hrsg. von Eduard Schwartz. Die Übers. von Johann Heinrich Voss wurde von E.R. Weiss bearb. Die Texte wurden von Martin Bertheau rev. Bruno Snell besorgte d. Neuausg. u. schrieb d. Nachw.)

Lizenzausgabe:

U282 Berlin, Darmstadt: Deutsche Buchgemeinschaft (1956)

U283 Homer. Odyssee.
Nach der Übertragung von Johann Heinrich Voss.
München: Goldmann (1956)
(=Goldmanns gelbe Taschenbücher. 374)
282 S. kl. 8°

U284 Homer. Ilias.
Nach der Übertragung von Johann Heinrich Voss.
München: Goldmann (1957)
(=Goldmanns gelbe Taschenbücher. 411)
361 S. kl. 8°
[8. Aufl. 1973]

U285 Shakespeare in deutschen Übersetzungen. Bearbeitet von Hans Georg Heun.
Berlin: Akademie-Verlag 1957
(=Studienausgabe zur neueren deutschen Literatur. 2.)
75 S. (+ Beiheft 19 S.)
[Darin:]
S. 16: [Auszug aus:] Hamlet [übers. v.] Joh. Heinr. Voß.
S. 51: [Auszug aus:] Verlorene Liebesmüh [übers. v.] Heinrich Voß

U286 Homer. Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Text der ersten Ausgabe. (Bearbeitet von Hans Kleinstück)
Hamburg: Standard-Verlag 1957
(=Dichtung der Antike. Bd. I)
463 S., 1 Titelbild kl. 8°

Lizenzausgaben:

U287 Homer. Ilias. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Text der ersten Ausgabe. (Mit einem Nachwort von Hans Kleinstück)
Wiesbaden, Berlin: Vollmer [1958]
(=Dichtung der Antike. [1])
463 S., 1 Titelbild kl. 8°

U288 Homer: Ilias. <Text der 1. Ausgabe.>
(Übersetzt von Johann Heinrich Voss. Bearb. von Hans Kleinstück.
Das Nachwort schrieb Walter Hofmann.)
(Weimar:) Volksverlag Weimar 1959
(=Dichtung der Antike. Bd 1.)
463 S., 1 Titelbild kl. 8°

U289 Homer. Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Text der ersten Ausgabe. (Bearbeitet von Hans Kleinstück)
Hamburg: Standard-Verlag 1957
(=Dichtung der Antike. Bd. II)
368 S., 1 Titelbild kl. 8°

Lizenz Ausgaben:

U290 Homer. Odyssee. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
Text der ersten Ausgabe. (Mit einem Nachwort von Hans Kleinstück)
Wiesbaden, Berlin: Vollmer [1957]
(=Dichtung der Antike. [2])
368 S., 1 Titelbild kl. 8°

U291 Homer: Odyssee. Text der 1. Ausgabe. Übersetzt von Johann Heinrich Voss.
(Bearb. von Hans Kleinstück. Das Nachwort schrieb Walter Hofmann.)
(Weimar:) Volksverlag Weimar 1959
(=Dichtung der Antike. Bd. 2)
368 S., 1 Titelbild kl. 8°

U292 Homer: Ilias. Odyssee. Vollständige Ausgabe in der Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Nach dem Text der Erstausgaben (Ilias 1793, Odyssee 1781). Mit einem Nachwort von
Wolf Hartmut Friedrich.
München: Winkler 1957
(=Winkler Weltliteratur Dünndruckausgaben)
835 S. 8°
[2. Aufl. 1963; 18. Aufl. 1987]

Lizenz Ausgaben:

U293 Zürich: Buchclub Ex Libris (1957).
835 S.

U294 Hamburg, Berlin: Deutsche Hausbücherei (1959)
835 S.

U295 Wien: Buchgemeinschaft Donauland [1959]
835 S.

U296 Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1960
835 S.

U297 Zürich: Schweizer Druck- und Verlags-Haus [1963]
(=Neue Schweizer Bibliothek)
2 Bde. zus. 835 S.

U298 Stuttgart: Deutscher Bücherbund [1974]
835 S.

U299 München: Deutscher Taschenbuch Verlag 1979
(=dtv 2101)
837 S. 8°
[4. Aufl. 1985]

- U300 Homer: Odyssee. Ill. von W. T. Mans.
Ottobrunn bei München: Franklin-Bibliothek 1981
XIII, 399 S.
- U301 Homer: Ilias. Odyssee.
(Stuttgart, München: Deutscher Bücherbund [1986 ?])
(=Edition Weltliteratur)
805 S.
(Die Titelvignetten sind den Holzstichen zur Odyssee von Karl Rössing entnommen.)
- U302 Homer: Ilias. Odyssee.
In der Übertragung von Johann Heinrich Voß (Vollständige Ausgabe)
(München:) Deutscher Taschenbuch Verlag (2002)
(=dtv 13000)
789 S. 8°
[Text identisch mit der dtv-Ausgabe von 1979; ohne das Nachwort von Wolf Hartmut Friedrich und ohne die Literaturhinweise]
- U303 Homer: Ilias. Text der 1. Ausgabe.
Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Stuttgart: Reclam 1959
(=Universal-Bibliothek. 249 - 253)
518 S. kl.8°
- U304 Griechische Klassiker.
Ausgewählt und mit einem Nachwort versehen von Walter Jens
Übertr. von Johann Heinrich Voß, Eduard Mörike [u.a.]
München, Wien, Basel: Kurt Desch 1959
1148 S. 8°
- U305 Homer: Ilias und Odyssee. In der Übersetzung von Johann Heinrich Voss.
Mit einem Geleitwort von Max Rychner.
Hamburg: Rütten & Loening [1960]
692 S. 8°
- Lizenzausgabe:
- U306 (Gütersloh:) Bertelsmann-Lesering [1960]
692 S. 8°
- U307 Vergils Aeneis. Übertr. von Johann Heinrich Voß.
Hrsg. von Ernst Günther Schmidt.
Leipzig: Reclam [1960]
(=Universal-Bibliothek. 221 - 224)
362 S. 16°
[Seit 1945: 1. - 5. Tausend]
- U308 Homer: Odyssee. Deutsch von Johann Heinrich Voß.
Vorwort von Eckart Peterich.
München, Zürich: Droemer/Knauer 1961
(=Bücher der Welt)
437 S. 8°
- U309 Beny, Roloff: Zeit der Götter. Ein Fotograf auf den Spuren des Odysseus.
(München, Zürich: Droemer 1963)
272 S., Ill. 4°
(Homer-Zitate nach Johann Heinrich Voss. Einführung von Johannes Gaitanides. Erläuterungen zu den Bildern von John Lindsay Opie. Aus dem Amerikanischen.)

- U310 Homer. Fuenf Gesaenge der Odyssee.
(Hamburg: Galerie Rudolf Hoffmann 1963: Offizin Paul Hartung)
68 Bl. 2°
*(In d. Übers. von Johann Heinrich Voss. 71 Holzschn. von Gerhard Marcks.
Gestaltung: Rudolf Hoffmann in Zusammenarbeit mit Gerhard Marcks.)*
- U311 Homer. Ilias. Odyssee.
(Übersetzung von Johann Heinrich Voss nach den 1. Auflagen 1781 und 1793)
(Weimar:) Volksverlag Weimar 1963
(= Bibliothek der Weltliteratur)
798 S. 8°
[Nachwort von Gerhard Scheibner; 2. Aufl. Berlin, Weimar: Aufbau-Verlag 1965. 812 S.]
- U312 Homer. Odyssee. Deutsch von Johann Heinrich Voss.
(Mit einem Nachwort von Uvo Hölscher)
(Frankfurt/M., Hamburg:) Fischer-Bücherei (1963)
(=Exempla classica. 76)
375 S. kl.8°
- U313 Homer: Ilias. (Epos. Übertragen von Johann Heinrich Voss.
Nachwort von Gerhard Scheibner.)
Leipzig: Reclam (1964)
(=Universal-Bibliothek. 249)
429 S. kl 8°
[Seit 1945: 7. Aufl.]
- U314 Homer: Odyssee. Epos. Übertr. von Johann Heinrich Voss.
Nachwort von Gerhard Scheibner.
Leipzig: Reclam (1964)
(=Universal-Bibliothek. 280)
325 S., 1 Kt. kl 8°
[Seit 1945: 9. Aufl.; 10. Aufl. 1968]
- U315 Theokrit. Gedichte
(Aus dem Griechischen. Übersetzung von E[duard] Mörike, J[ohann] H[einrich] Voss
und F[riedrich] Mertens. Herausgegeben von Ilse Becher)
Leipzig: Reclam (1966)
(=Universal-Bibliothek. 312)
147 S.
[In der Übersetzung von Voß ist die 7., 10., 12., 13., 17., 18., 22., 24. und 29. Idylle abgedruckt]
- U316 Homer. Odyssee. Mit den Lithographien von Oskar Kokoschka.
(Urfassung der Odyssee-Übersetzung von Johann Heinrich Voß)
Luzern und Frankfurt/M.: C. J. Bucher (1969)
242 Sp., 45 Lithogr.
[Rückentitel: Kokoschka: Odyssee]
- U317 [Ymnos eis ten Demetran] Hymne an Demeter.
Übersezt und erläutert von Johann Heinrich Voss.
(Teilnachdruck der Ausgabe Heidelberg 1826)
Heidelberg: Carl Winter 1971
X, 19 S.
- U318 Die Abenteuer des Odysseus. Homers Epos in Bildern erzählt von Erich Lessing.
Mit einer Einführung 'Homer und seine Odyssee' von Karl Kerényi.
Die Verse aus Homer, Odyssee wurden der Übersetzung von Johann Heinrich Voß entnommen.
Freiburg: Herder Verlag 1970
156 S.

Lizenzausgabe:

- U319 [Luzern:] Schweizer Volks-Buchgemeinde 1971

- U320 Steiner, Heinrich: Aus dem Ovid. 6 Radierungen.
Mit Zeilen des Dichters in der deutschen Übertragung von Johann Heinrich Voss.
Kransberg: Petri-Presse Kransberg 1974
(=Mappe der Petri-Presse Kransberg. 3)
[16] Bl.
- U321 Homer. Odyssee. Übertragen von Johann Heinrich Voß. [9. Aufl.]
München: Goldmann [1974]
(=Goldmann Klassiker. 7548)
283 S. kl. 8°
- U322 Homer. Ilias. Übertragen von Johann Heinrich Voß. [9. Aufl.]
München: Goldmann [1975]
(=Goldmann Klassiker. 7501)
369 S. kl. 8°
- U323 Die Heimkehr; Gesänge XIII - XXIV / Homer.
Mit den Holzschnitten von Gerhard Marcks
Starnberg: J. Keller 1976
[ca. 230] S. zahlr. Ill. & 1 Bildbeil.
- U324 Homer: Odyssee. Text der 1. Ausgabe. Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Stuttgart: Reclam 1977
(=Universal-Bibliothek. 280)
366 S.
- U325 Homer: Ilias. (Aus dem Griechischen. Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Nachwort von Viktor N. Jarcho.) (10., veränd. Aufl.)
Leipzig: Reclam 1979
(=Universal-Bibliothek. 249)
414 S.
[11. Aufl. 1984; 12. Aufl. 1988]
- U326 Homer: Odyssee. (Aus dem Griechischen. Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Nachwort von Viktor N. Jarcho.) (12., veränd. Aufl.)
Leipzig: Reclam 1979
(=Universal-Bibliothek. 280)
322 S.
[13. Aufl. 1984]
- U327 Homer: Ilias und Odyssee. Deutsch von Johann Heinrich Voss.
Bearbeitet von Hans Rupé und E. R. Weiß mit Bildern von Bonaventura Genelli.
Vorwort Bilder zu Homer [von] Hans H. Hofstätter.
(Eltville a.Rh.): Rheingauer Verlagsgesellschaft (1980)
XL, 854 S.
- Lizenzausgabe:
- U328 Köln: Parkland-Verlag 2000
- U329 Homer: Ilias. Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Nachwort, Zeittafel, Erläuterungen und bibliographische Hinweise von Marion Giebel.
München: Goldmann 1980
(=Goldmann Klassiker. 7501)
425 S.
- U330 Homer: Odyssee. Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Nachwort, Zeittafel, Erläuterungen und bibliographische Hinweise von Marion Giebel.
München: Goldmann 1980
(=Goldmann Klassiker. 7548)
329 S.

Lizenzausgabe:

- U331 Augsburg: Weltbild 2009
491 S.
- U332 Homer: Ur-Odyssee. Nach der Übersetzung von Johann Heinrich Voß.
Mit Bildern von Friedrich Preller.
Hrsg. von Ulrich Crämer.
Tübingen: Grabert 1980
256 S., 18 Holzschnitte, 25 Vignetten 8°
- U333 Zu den vierundzwanzig Gesängen der Odyssee von Homer /
24 Zeichnungen von Angela Paysan. Übers. J. H. Voss.
[Stuttgart, Bubenhalderstr. 90]: A. Paysan [1980]
[25] Bl.: überwiegend Ill.
[Einmalige nummerierte Ausg., 270 Ex. in Mappe]
- U334 Schwendy, Jürgen:
Die Odyssee in Scherenschnitten.
Begleitender Text: Fragmente aus Homers 'Odyssee' in der Übersetzung von Johann Heinrich Voss.
(Mit 49 Scherenschnitten von Jürgen Schwendy.)
München, Wien: Albert Langen u. Georg Müller (1980)
104 unpag. S. 4°
- U335 Ferdinand Gregorovius: Das Kap der Circe. Mit vier Linolschnitten von Hans Martin Erhardt.
[und] Homer: Die Kirke-Sage wie sie im zehnten Gesang der Odyssee überliefert ist.
Übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Neu-Isenburg: Edition Tiessen 1984
(=33. Druck der Edition Tiessen)
21 S., 1 Bl.; 17 S., 1 Bl. 4°
- U336 Quintus Horatius Flaccus. Werke.
[Oden (Erstes bis Viertes Buch). Das Säkularlied. Epoden. Satiren (Erstes und Zweites Buch).
Episteln (Erstes und Zweites Buch)]
2., veränderte Auflage.
Nachwort und Anmerkungen von Reimar Müller.
Leipzig: Reclam 1984
(=Universal-Bibliothek. 431)
441, (11) S. Kl.-8°
[Übers. a.d. Lat. v. A. Bacmeister, H. Färber, E. Geibel, J.G. Herder, R. Helm, F. Hölderlin, F.G. Klopstock,
G.E. Lessing, P. Lewinsohn, H. Menge, E. Mörike, A.v. Platen, K.W. Ramler, R.A. Schröder, J.H. Voss,
C.M. Wieland u.a.]
- U337 Shakespeare, Hamlets Monolog.
Und zwanzig frühe Übertragungen ins Deutsche. Aufgesucht von Arno Piechorowski.
Reicheneck: Aldus-Press 1984
(= 18. Ausgabe der Aldus-Press Reicheneck)
30, [2] S. 4°
[Gegenüberstellung von Shakespeares Text von 1604 und zwanzig Übersetzungen der deutschen Klassik und Romantik:
von Moses Mendelssohn (1758 und 1761), Christoph Martin Wieland (1766), Johann Joachim Eschenburg (1778),
Johann Gottfried Herder (1774), Gotthold Ephraim Lessing (1778), August Wilhelm Schlegel (1798), Johann Heinrich
Voss (1827), Karl Simrock (1838), Theodor Fontane (1844), Herman Grimm (1875) und zahlreichen anderen.]
- U338 Die Odysseusgeschichtn von Homer. Boarische Hexameta ausm Griechischn üwasetzt
von Otto Kuen, gegenübergestellt dem griech. Text, hrsg. von Eduard Schwartz, und
dem von E. R. Weiß bearb. dt. Text von Johann Heinrich Voß. Hrsg.: Eugen Oker.
[Numerierte Originalausgabe] 4. Aufl.
München: Verlag Kuckuck und Straps 1987
124 S.
[1. Aufl.: *Odyssee*; 13. Aufl. 1993: 791 - 800 Stück]

- U339 Homer: Ilias. Odyssee.
In der Übertragung von Johann Heinrich Voß.
(Frankfurt/M.: Insel (1990)
(=Insel Taschenbuch 1204)
- U340 Publius Ovidius Naso: Metamorphosen. In der Übertragung von
Johann Heinrich Voß. Mit den Radierungen von Pablo Picasso und
einem Nachwort von Bernhard Kytzler.
(Frankfurt/M.: Insel (1990)
(=Insel Taschenbuch 1237)
- U341 Homer: Ilias. In der Übertragung von Johann Heinrich Voß
Mit einem Nachwort von Ute Schmidt-Berger.
Düsseldorf, Zürich: Artemis und Winkler 2001
(=Winkler Weltliteratur)
469 S. 8°
- U342 Homer: Odyssee. In der Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Mit einem Nachwort von Jochen Schmidt
Düsseldorf, Zürich: Artemis und Winkler 2001
(=Winkler Weltliteratur)
372 S. 8°
- Weitere Ausgabe:
- U343 Homer. Ilias und Odyssee. In der Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Mit einem Nachwort von Ute Schmidt-Berger und Jochen Schmidt.
Mannheim: Artemis & Winkler 2012
(= Winkler Weltliteratur)
837 S.
- Lizenzausgabe:
- U344 Homer: Ilias. Odyssee. In der Übertragung von Johann Heinrich Voß
(Düsseldorf:) Albatros [Patmos] (2003)
776 S. 8°
[Ohne Nachwort]
- U345 Homer: Die Odyssee
(Ungekürzter Text. Heftbearbeitung: Elke und Uwe Lehmann
auf der Grundlage der Übertragung von Johann Heinrich Voß)
Husum/Nordsee: Hamburger-Lesehefte-Verlag [2003]
(= Hamburger Lesehefte. 208)
335 S.
- U346 Homer: Ilias
(Ungekürzter Text. Heftbearbeitung: Elke und Uwe Lehmann
auf der Grundlage der Übertragung von Johann Heinrich Voß)
Husum/Nordsee: Hamburger-Lesehefte-Verlag 2005
(= Hamburger Lesehefte. 213)
458 S.
- U347 Homer. Ilias
Aus dem Griechischen von Johann Heinrich Voß.
(Köln:) Anaconda (2005)
445 S.
- U348 Homer. Odyssee
In der Übertragung von Johann Heinrich Voß
(Köln:) Anaconda (2005)
335 S. 8°

Lizenzausgabe:

- U349 Homer. Odyssee
In der Übertragung von Johann Heinrich Voß
[Rheda-Wiedenbrück, Gütersloh]: RM-Buch- und Medien-Vertrieb [u.a.] 2007
335 S. 8°
- U350 Ovid. Metamorphosen
Aus dem Lateinischen von Johann Heinrich Voß
(Köln:) Anaconda (2005)
320 S.
- U351 Vergil. Aeneis
Aus dem Lateinischen von Johann Heinrich Voß
(Köln:) Anaconda (2005)
288 S.
- U352 Homer: Ilias und Odyssee.
Übertragen von Johann Heinrich Voß.
Frankfurt/Main: Zweitausendeins 2008
1445 S.
[Zweisprachige Ausgabe in Paralleldruck. Nachwort von Joachim Latacz: Homer. S. 1429 - 1438 [aus: Klassische Autoren der Antike. Literarische Porträts von Homer bis Boethius. 1992].
Mit 3 Karten aus: Homers Werke. Stuttgart, Tübingen 1814]
- U353 Homer: Odyssee. In der Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag 2008
(= Fischer Klassik 90019)
411 S.
(Mit einem Werkbeitrag aus der dritten, völlig neu bearbeiteten Auflage von Kindlers Literatur Lexikon)
- U354 Homer: Ilias. In der Übertragung von Johann Heinrich Voß.
Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag 2009
(= Fischer Klassik 90190)
493 S.
(Mit einem Werkbeitrag aus der dritten, völlig neu bearbeiteten Auflage von Kindlers Literatur Lexikon)
- U355 Homer: Ilias. Odyssee.
Aus dem Griechischen übersetzt von Johann Heinrich Voß.
Text der Ausgabe letzter Hand von 1821.
Mit Nachwort von Ernst Heitsch und Günter Häntzschel.
Stuttgart: Reclam 2010
(=Reclam-Bibliothek)
1006 S.
- U356 Ali Baba und die vierzig Räuber. Erzählungen aus Tausend und einer Nacht. Nach der französischen Ausgabe von Antoine Galland ins Deutsche übertragen von Johann Heinrich Voß.
Herausgegeben von Ernst-Peter Wieckenberg.
[München:] C. H. Beck 2011
391 S.

Rezensionen:

- U357 Baudach, Frank in: Vossische Nachrichten. Bd. 10. 2012. S. 106
- U358 Walther, Wiebke in: Arbitrium. Bd. 30. 2012. H. 3. S. 320-326
- U359 Horaz: Briefe (Übersetzung von Voß)
Hamburg: Tredition 2011
(= Tredition Classics)
112 S.

- U360 Horaz: Oden (Übersetzung von Voß)
Hamburg: Tredition 2011
(= Trediton Classics)
148 S.
- U361 Horaz: Satiren (Übersetzung von Voß)
Hamburg: Tredition 2011
(= Trediton Classics)
128 S.

Übersetzungen der Familienmitglieder

U362 Shakspeare's König Lear übersezt von Johann Heinrich Voß.
Mit zwei Compositionen von [Carl Friedrich] Zelter
Jena bei Friedrich Frommann 1806.
2 Bl., 245 S. 8° [Fraktur]

U363 Shakspeare's Othello übersezt von Johann Heinrich Voß.
Mit drei Compositionen von [Carl Friedrich] Zelter
Jena bei Friedrich Frommann 1806
XXI, 240 S. 8° [Fraktur]
*[Gemeinsamer Nebentitel: Shakspear's Othello und König Lear
übers. v. J. H. Voß. Mit 5 Compositionen v. Zelter]*

Nachdruck:

U364 Shakspeare's Dramatische Werke.
Übers. von A[ugust] W[ilhelm] Schlegel und J[ohann] J[oachim] Eschenburg [et al.].
18 Bde u. Supplemente 1 - 2
Wien bey Anton Pichler, 1810-1812
[In Bd. 11: König Lear. Übers. von Heinrich Voß]

U365 Schauspiele von William Shakspeare,
aus d. Engl. übersetzt von Heinrich Voß und Abraham Voß.
3 Theile.
Tübingen: J. G. Cotta'sche Buchh. 1810 - 1815
VIII, 302 S.; 3 Bl., 354 S.; 3 Bl., 432 S. gr.8° [Fraktur]
*[Enth.: Cymbeline, Macbeth, Wintermärchen, Coriolan, Antonius und
Kleopatra, Die lustigen Weiber zu Windsor, Die Irrungen.]*

Einzelausgaben der Gemeinschaftsausgabe 1818 - 1829:

U366 Shakspeare's König Lear von Heinrich Voß.
Mit Erläuterungen.
Leipzig: F. A. Brockhaus 1819
211 S. 8°

U367 Shakspeare's König Heinrich IV. in 2 Theilen,
übers. von Heinrich Voß. Mit Erläuterungen.
Stuttgart, in der J. B. Metzler'schen Buchhandlung. 1822
gr 8°

Nachdruck:

U368 Shakspeare's dramatische Werke.
In metrischen Verdeutschungen von A[ugust] W[ilhelm] Schlegel, L[udwig] Tieck, Heinrich und
Abraham Voß, J[ohann] W[ilhelm] O[tto] Benda und Wolf Grafen von Baudissin.
Bd. 1 - 10.
Stuttgart: A. F. Macklot 1828 – 1830
[Darin:]
Bd. 6 u.a.: König Lear (von H. Voss)
Bd. 7 u.a.: Die gezähmte Keiferin (von A. Voss)
Bd. 8 u.a.: Viel Lärmens um nichts (von H. Voss)
Bd. 9 u.a.: Der Liebe Müh' umsonst (von H. Voss)

U369 Äschylos von Heinrich Voß.
Zum Theil vollendet von Johann Heinrich Voß.
Mit Großherzoglich Badischem allergnädigstem Privilegium.
Heidelberg. Bei Christian Friedrich Winter. 1826.
XIV, 316 S., 1 Titelbildn. 8°

Wohlfeile Ausgabe:

- U370 Äschylos. Von Heinrich Voss.
Zum Theil vollendet von Johann Heinrich Voss.
Heidelberg: C. F. Winter 1839
XIV, 316 S. 8°
[Gestochene Porträttafel von Carl Barth nach Garreis]
- U371 [Aischylou Agamémnon triglottos]
Graece. Textum ad fidem editionum praesertim Blomfieldianae
recognovit notasque anglice conscriptas et indices adjectit Jacobus Kennedy, ...
Teutsch. Übersetzt von Heinrich Voss. English. Translated by James Kennedy, ..
Dublin, Printed at the University Press for C.J.G. & F. Rivington 1829
XXIII, [21 -] 276 S. 8°
- U372 Macbeth. Trauerspiel in 5 Akten.
Von William Shakspeare. Uebers. von Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1876]
(=Universal-Bibliothek. 17)
72 S. 8°
- U373 Othello, der Mohr von Venedig. Trauerspiel in 5 Akten.
Von William Shakspeare. Uebers. von Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1876]
(=Universal-Bibliothek. 21)
104 S. 8°
- U374 König Lear. Trauerspiel in 5 Akten.
Von William Shakspeare. Uebers. von Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1876]
(=Universal-Bibliothek. 13)
107 S. 8°
- U375 Verlorne Liebes-Müh'. Lustspiel von William Shakspeare.
Uebers. von Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1876]
(=Universal-Bibliothek. 756)
83 S. 8°
- U376 Titus Andronicus. Trauerspiel in 5 Acten.
Von William Shakspeare. Uebers. von Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [1877]
(=Universal-Bibliothek. 869)
76 S. 8°
- U377 Ende gut, Alles gut. Lustspiel in 5 Akten.
Von William Shakspeare. Uebers. von Heinrich Voß.
Leipzig: Reclam [um 1880]
(=Universal-Bibliothek. 896)
90 S. 8°
- U378 Shakespeares dramatische Werke, nach der Uebersetzung von August Wilhelm Schlegel,
Philipp Kaufmann und Voß revid. und teilweise neu bearb., mit Einleitungen versehen
und hrsg. von Max Koch. 12 Bde.
Stuttgart: Cotta'sche Buchh. 1882 - 1884
(=Cotta'sche Bibliothek der Weltliteratur. 3.10.18.27.39.53.64.69.80.85.86)
280,312,320,432,340,368,352,208,375,232,332,332 S. 8°

- U379 König Lear. Trauerspiel in 5 Acten. Von Will. Shakespeare. Übers. v. Heinr. Voß.
Hrsg. u. m. e. Einleitg. u. Anmerkungen versehen von Alex. v. Weilen.
Wien: C. Graeser 1899
(=Graeser's Schulausgaben classischer Werke. 60)
XVI, 91 S. gr.8°
[7.-8. Tsd. 1925]
- U380 Heinrich Voß:
Die Perser
In: Aischylos: Die Tragödien
(Mit einem Nachwort von Wolf-H. Friedrich)
(Frankfurt/M., Hamburg:) Fischer-Bücherei (1961)
(=Exempla classica. 30)
S. 5 – 42